

COMPTE RENDU INTEGRAL

**Conseil
de la Région
de Bruxelles-Capitale**

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

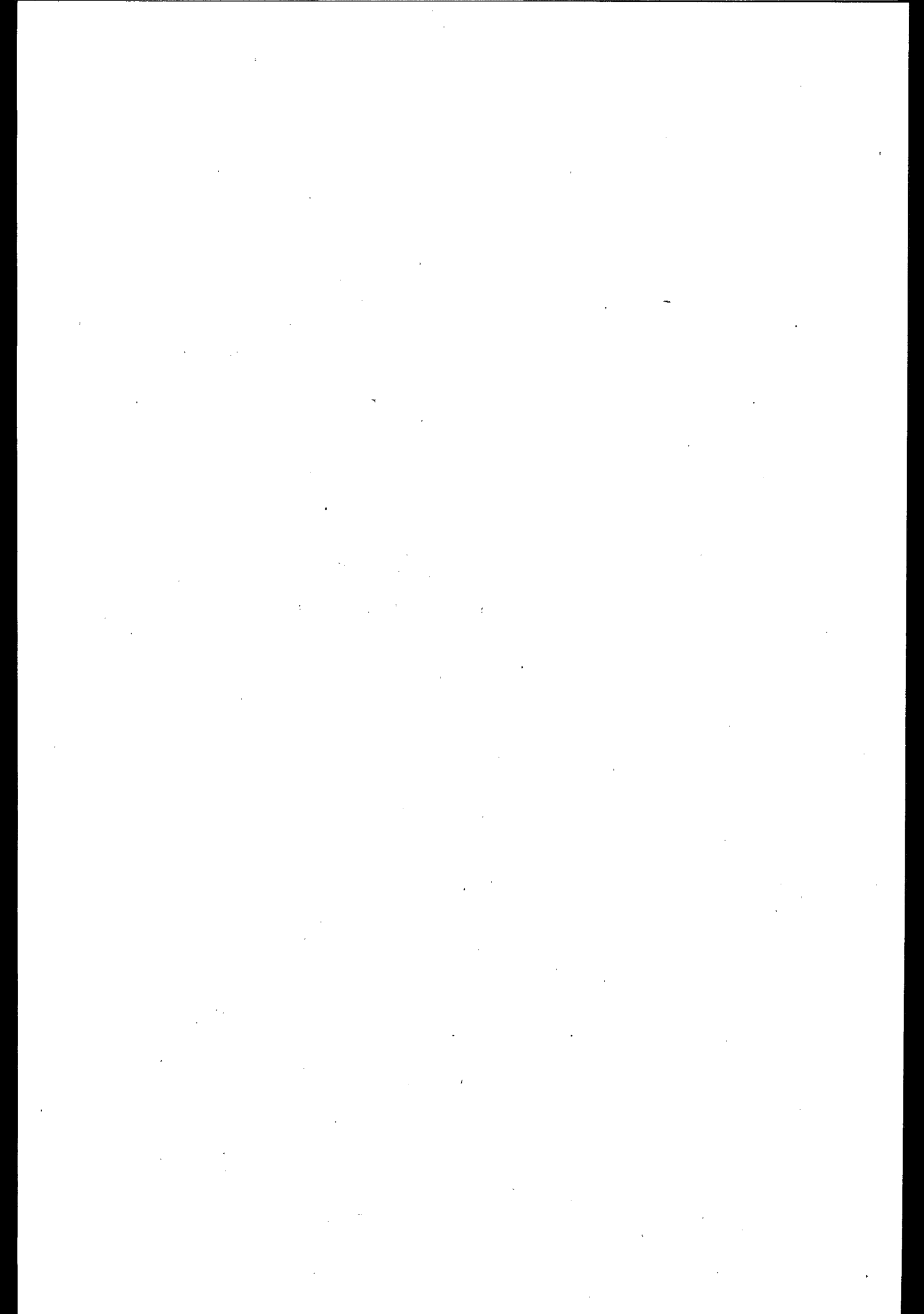
SEANCE D'OUVERTURE
du
mercredi 15 octobre 1997

VOLLEDIG VERSLAG

**Brusselse
Hoofdstedelijke
Raad**

GEWONE ZITTING 1997-1998

OPENINGSVERGADERING
van
woensdag 15 oktober 1997



Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Brusselse Hoofdstedelijke Raad

**Séance plénière
du mercredi 15 octobre 1997**

**Plenaire vergadering
van woensdag 15 oktober 1997**

SEANCE DU MATIN

OCHTENDVERGADERING

SOMMAIRE

INHOUDSOPGAVE

	Pages		Blz.
EXCUSEE	4	VERONTSCHULDIGD	4
OUVERTURE DE LA SESSION ORDINAIRE 1997-1998	4	OPENING VAN DE GEWONE ZITTING 1997-1998	4
NOMINATION DU BUREAU DEFINITIF	4	BENOEMING VAN HET VAST BUREAU	4
NOMINATION DU PRESIDENT DU CONSEIL	4	BENOEMING VAN DE VOORZITTER VAN DE RAAD	4
NOMINATION DES AUTRES MEMBRES DU BUREAU	5	BENOEMING VAN DE ANDERE LEDEN VAN HET BUREAU	5
DISCOURS DU PRESIDENT	6	TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER	6
BUREAUX DES COMMISSIONS	7	BUREAUS VAN DE COMMISSIES	7
COMMUNICATION DU PRESIDENT	8	MEDEDELING VAN DE VOORZITTER	8
COMMUNICATIONS:		MEDEDELINGEN:	
Cour d'arbitrage	8	Arbitragehof	8
Rapport d'activités 1996-1997 du Collège d'environnement de la Région de Bruxelles-Capitale	8	Activiteitenverslag 1996-1997 van het Milieucollege van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	8
INSTALLATION ET PRESTATION DE SERMENT D'UN NOUVEAU SUPPLEANT APPELE A SIEGER EN QUALITE DE MEMBRE DU CONSEIL	8	INSTALLATIE EN EEDAFLEGGING VAN EEN NIEUWE OPVOLGER DIE ZITTING HEEFT ALS LID VAN DE RAAD	8
PROPOSITION D'ORDONNANCE:		VOORSTEL VAN ORDONNANTIE:	
Prise en considération	9	Inoverwegingneming	9
Demande d'urgence	9	Verzoek om spoedbehandeling	9
COMMUNICATION DU GOUVERNEMENT	9	MEDEDELING VAN DE REGERING	9

PRESIDENCE DE M. GEORGES DESIR, DOYEN D'AGE
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER GEORGES DESIR, OUDSTE LID IN JAREN

(Assisté de Mme Isabelle Molenberg et de M. Sven Gatz, membres les plus jeunes de chaque groupe linguistique.)

(Bijgestaan door mevrouw Isabelle Molenberg en de heer Sven Gatz, de jongste leden van elke taalgroep.)

— *La séance plénière est ouverte à 10 h 30.*

De plenaire vergadering wordt geopend om 10.30 uur.

EXCUSEE — VERONTSCHULDIGD

M. le Président. — A prié d'excuser son absence: Mme Ghislaine Dupuis.

Verontschuldigt zich voor haar afwezigheid: mevrouw Ghislaine Dupuis.

**OUVERTURE DE LA SESSION ORDINAIRE
1997-1998**

**OPENING VAN DE GEWONE ZITTING
1997-1998**

M. le Président. — Mesdames, messieurs, chers collègues, le Conseil se réunit aujourd'hui de plein droit, en vertu de l'article 26, paragraphe 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Dames en heren, waarde collega's, de Raad komt heden van rechtswege bijeen op grond van artikel 26, paragraaf 1, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Je déclare ouverte la session ordinaire 1997-1998.

Ik verklaar de gewone zitting 1997-1998 voor geopend.

NOMINATION DU BUREAU DEFINITIF

BENOEMING VAN HET VAST BUREAU

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la nomination du Bureau définitif.

Aan de agenda is de benoeming van het vast Bureau.

Le Bureau sortant se compose de:

Het aftredend Bureau is als volgt samengesteld:

Président/Voorzitter: Armand De Decker (F);

Premier Vice-Président/Eerste Ondervoorzitter: Jan Béghin (N);

Vice-Présidents/Ondervoorzitters: Jean Demannez (F), Jean-Pierre Cornelissen (F), François Roelants du Vivier (F);

Secrétaires/Secretarissen: Andrée Guillaume-Vanderroost (F), Marion Lemesre (F), Roeland Van Wallegghem (N), Guy Vanhengel (N), Benoît Veldekens (F), Philippe Debry (F), Robert Garcia (N).

NOMINATION DU PRESIDENT DU CONSEIL

BENOEMING VAN DE VOORZITTER VAN DE RAAD

M. le Président. — Nous passons à la nomination du Président du Conseil.

Wij gaan over tot de benoeming van de Voorzitter van de Raad.

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La parole est à M. van Weddingen.

M. Eric van Weddingen. — Au nom des groupes de la majorité, je propose la candidature de M. Armand De Decker.

De heer Roeland Van Wallegghem. — Mijnheer de Voorzitter, ik stel de heer Lootens als kandidaat voor.

M. le Président. — Je vous propose donc de voter...

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Mijnheer de Voorzitter, de heer Van Wallegghem zal mijn kandidatuur verdedigen.

Mme Françoise Dupuis. — Monsieur le Président, je vous demande de procéder au scrutin.

M. le Président. — Monsieur Van Wallegghem, nous avons été saisis de votre demande de parole.

Dans notre règlement, il est question d'interpellations et de questions urgentes, mais rien n'est prévu en ce qui concerne la défense d'une candidature à un poste quelconque du Bureau.

Nous vous demandons de vous en tenir strictement à la présentation d'une candidature et de ne pas en faire une interpellation.

De heer Roeland Van Wallegghem. — Mijnheer de Voorzitter, mijn voorstel is niet gericht tegen de persoon van de heer Armand De Decker, die ik overigens een degelijk voorzitter vind. Ik doe dit voorstel in naam van de echte democratie. (*Verscheidene leden verlaten de zaal.*)

De heer Rufin Grijp, minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbe-

strijding en Dringende Medische Hulp. — Blijft allen zitten, zoniet geeft u de Volksunie weer een argument om zich te beklagen.

De heer Roeland Van Walleghem. — Echte democratie kan worden gemeten aan de zorg die wordt besteed aan de minderheden. Laat het Parlement een voorzitter kiezen uit de oppositie. Het doorbreken van het afstompende welles-nietespel zou een verfrissend signaal zijn.

Laten wij waakzaam zijn en geen kansen geven aan de gehaaide machtspolitiek van meerderheidsfracties.

Dit zijn de woorden van Bert Anciaux, de voorzitter van de Volksunie. Ik ben het volledig met hem eens.

M. Michel Demaret. — M. le Président, il n'y a pas de traduction.

De heer Roeland Van Walleghem. — Dat is niet mijn zaak.

De heer Walter Vandenbossche. — Mijnheer de Voorzitter, u hebt zopas uitdrukkelijk gezegd dat het hier uitsluitend gaat om het voorstellen van een kandidaat. De uiteenzetting van de heer Van Walleghem is duidelijk en politiek discours, dat niets te maken heeft met de voorstelling van een kandidaat. Ik vraag u met aandrang op te treden en een einde te maken aan dit wansmakelijke theater.

M. le Président. — C'est ce que j'ai dit à l'intervenant: il doit s'en tenir strictement à la présentation de la candidature qu'il propose.

De heer Roeland Van Walleghem. — Ik ben benieuwd hoe de heer Vic Anciaux het voorstel van zijn zoon Bert straks bij de stemming zal beoordelen. Wij zullen dan kunnen vaststellen of alles vandaag in orde is met de democratie.

(Les membres qui étaient sortis reviennent en séance.)

(De leden die de zaal hadden verlaten keren terug.)

M. le Président. — Etant donné que deux candidats sont présentés, il y a lieu de procéder au scrutin secret.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne.

Aangezien er twee kandidaten zijn, wordt er overgegaan tot de geheime stemming.

Ik moge elk lid verzoeken om bij het afroepen van zijn naam door een secretaris zijn ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren.

Seuls sont valables les bulletins dans lesquels un vote est émis en faveur d'un des candidats présentés avant le scrutin.

Alleen de stembriefjes waarop een stem wordt uitgebracht op een van de vóór de stemming voorgedragen kandidaten zijn geldig.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Ik nodig de secretarissen uit tot de naamafroeping over te gaan.

— Il est procédé à l'appel nominal.

Er wordt overgegaan tot de naamstemming.

M. le Président. — Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne ?

Heeft iedereen zijn stembriefje in de stembus gedeponneerd ?

Je déclare le scrutin clos.

Ik verklaar de stemming voor gesloten.

— Il est procédé au dépouillement du scrutin.

Er wordt overgegaan tot de telling van de stembiljetten.

M. le Président. — Voici le résultat du scrutin:

Nombre de votants: 60.

Bulletins nuls ou blancs: 2.

Votes valables: 58.

Majorité absolue: 31.

M. Lootens-Stael: 3 voix.

M. De Decker: 55 voix.

M. De Decker ayant obtenu la majorité absolue est élu en qualité de président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Ziehier de uitslag van de stemming:

Aantal stemmers: 60.

Blanco en ongeldige stembriefjes: 2.

Aantal geldige stemmen: 58.

Volstreckte meerderheid: 31.

De heer Lootens-Stael: 3 stemmen.

De heer De Decker: 55 stemmen.

De heer De Decker bekomt dus de volstreckte meerderheid. Hij is dus verkozen als voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

J'invite le président du Conseil à prendre place au bureau.

Ik nodig de voorzitter van de Raad uit plaats te willen nemen aan het bureau.

(M. Armand De Decker prend place au fauteuil présidentiel, sous les applaudissements de l'Assemblée)

(De heer Armand De Decker neemt plaats in de voorzitterszetel, onder applaus van de Vergadering)

NOMINATION DES AUTRES MEMBRES DU BUREAU

BENOEMING VAN DE ANDERE LEDEN VAN HET BUREAU

M. le Président. — Par lettre du 10 octobre 1997, Mme Marie Nagy, présidente du groupe ECOLO, me communique la candidature de M. Mostafa Ouezekhti en qualité de secrétaire au bureau du Conseil, en remplacement de M. Philippe Debry.

Bij brief van 10 oktober 1997 brengt mevrouw Marie Nagy, voorzitter van de ECOLO-fractie, mij de kandidatuur van de heer Mostafa Ouezekhti ter kennis, als secretaris van het bureau van de Raad, ter vervanging van de heer Philippe Debry.

Quelqu'un demande-t-il la parole ? *(Non.)*

Vraagt iemand het woord? (*Neen.*)

Etant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat pour les fonctions de:

- premier vice-président;
- vice-présidents;
- secrétaires.

Aangezien er slechts een kandidaat is voor de functies van:

- eerste ondervoorzitter;
- ondervoorzitters;
- secretarissen.

Je déclare élus:

Verklaar ik verkozen: De heer Jan Béghin (N), premier vice-président/eerste ondervoorzitter.

MM. Jean Demanze (F), Jean-Pierre Cornelissen (F), François Roelants du Vivier (F), vice-présidents/ondervoorzitters.

Mmes Andrée Guillaume-Vanderroost (F), Marion Lemesre (F), de heren Roeland Van Walleghem (N), Guy Vanhengel (N), MM. Benoît Veldekens (F), Mostafa Ouezekhti (F), de heer Robert Garcia (N), secrétaires/secretarissen, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale/van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Le bureau définitif est ainsi constitué. J'invite le premier vice-président et un secrétaire du bureau définitif à prendre place au bureau.

Het vast bureau is voor wettig en voltallig verklaard. Ik nodig de eerste ondervoorzitter en een secretaris van het vast bureau uit plaats te willen nemen aan het bureau.

*(M. Jan Béghin, premier vice-président,
et Mme Andrée Guillaume-Vanderroost, secrétaire,
prennent place au bureau
sous les applaudissements de l'Assemblée)*

*(De heer Jan Béghin, eerste ondervoorzitter,
en mevrouw Andrée Guillaume-Vanderroost, secretaris,
nemen plaats aan het bureau
onder applaus van de Vergadering)*

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est constitué. Il en sera donné connaissance au Roi, au Sénat, à la Chambre des représentants, au Parlement de la Communauté française, au Parlement flamand, au Parlement wallon, au Conseil de la Communauté germanophone et aux Assemblées des commissions communautaires française et flamande.

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad is voor wettig en voltallig verklaard. Daarvan zal kennis worden gegeven aan de Koning, aan de Senaat, aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, aan het Vlaams Parlement, aan het Parlement van de Franse Gemeenschap, aan het Waals Parlement, aan de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en aan de Raden van de Vlaamse en Franse Gemeenschapscommissies.

DISCOURS DE M. ARMAND DE DECKER, PRÉSIDENT

TOESPRAAK VAN DE HEER ARMAND DE DECKER, VOORZITTER

M. le Président. — Chers collègues, je tiens en premier lieu à vous remercier pour la confiance que vous venez à nouveau de

me témoigner. Je puis vous assurer que celle-ci me touche énormément car la fonction que j'occupe grâce à vous à la tête de notre Parlement bruxellois est délicate, tant il est évident que Bruxelles est au centre des équilibres parfois instables inhérents à notre système fédéral belge.

Les étrangers qui nous font l'honneur de nous rendre visite sont généralement frappés par la complexité de nos institutions. Cette complexité est le tribut que nous payons à notre volonté de régler démocratiquement les problèmes liés à la bonne cohabitation au sein d'une région bi- et même multiculturelle.

Les efforts que nous déployons tous dans ce domaine, d'ailleurs fort spontanément, méritent d'être soulignés vis-à-vis d'une opinion publique aujourd'hui très critique, souvent à mauvais escient, à l'égard de la classe politique.

Zoals ik ook vorig jaar heb onderstreept, moeten verkozenen bescheiden blijven, gelet op de complexiteit van de problemen die wij moeten regelen. Toch wil ik van deze openingsvergadering gebruik maken om iedereen, en vooral de sceptici van buiten het gewest, eraan te herinneren dat ondanks de moeilijkheden, de instellingen van het gewest goed functioneren. Zoals in ieder democratisch systeem bestaan er natuurlijk ook bij ons meningsverschillen tussen meerderheid en oppositie. Onze belangrijkste zorgen zijn echter van financiële aard, maar wij blijven hopen dat wij de rest van het land ervan kunnen overtuigen dat de last die ons gewest als nationale en Europese hoofdstad draagt, meer aandacht en middelen vanwege de federale overheid verdient.

Het verheugt mij eveneens dat ons Parlement zeer goede betrekkingen onderhoudt met de overheden van de andere gemeenschappen en gewesten. Hierbij wijs ik graag op de uitstekende betrekkingen met het Waalse Parlement, — dat ons overigens binnenkort een bezoek zal brengen —, op de vriendelijke uitnodiging van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, waarop ons bureau de komende dagen zal ingaan, op de hoffelijke manier waarop de voorzitter van het Vlaams Parlement onze resolutie heeft ontvangen waarin ons Parlement zich verzet tegen de bouw van een verbrandingsoven in Drogenbos en tot slot op de hartelijke samenwerking met het Parlement van de Franse Gemeenschap die onlangs nog tot uiting kwam tijdens het bezoek van een delegatie van de nationale Assemblée van Québec.

Ces bonnes et constructives relations vont d'ailleurs prochainement donner naissance à une conférence des présidents des Assemblées fédérées qui, j'en suis persuadé, pourra contribuer utilement au maintien d'un climat de loyauté fédérale tout à fait essentiel dans un pays comme le nôtre.

Je voudrais également souligner la bonne santé de notre Parlement. Au cours de la dernière session, la durée cumulée de nos séances publiques a augmenté de presque 50 pour cent par rapport à la session 1995-1996, passant de 92 à 131 heures. Je vois que cela inquiète quelque peu le Gouvernement. (*Rires.*)

Par ailleurs, votre mission de contrôle du Gouvernement semble vous passionner puisque 82 interpellations furent développées pendant la dernière session contre 62 au cours de la session précédente. Le dynamisme du Gouvernement n'a d'ailleurs rien à envier à celui du Parlement puisque, outre les traités et les accords de coopération, 11 ordonnances ont été adoptées sur des matières aussi variées que l'urbanisme, le logement, la fonction publique, la fiscalité, l'environnement, les finances régionales ou la tutelle sur les communes.

Si je rappelle ces chiffres, c'est parce qu'il me paraît nécessaire de répondre à la critique systématique et empreinte de démagogie adressée au monde politique. La population doit savoir que le contrôle parlementaire s'exerce et que le travail législatif

s'effectue correctement au cours de débats souvent fort animés et qui demandent un lourd travail de préparation de la part des parlementaires.

Dit brengt mij bij een tweede onderwerp: de herziening van het reglement die wij aan het einde van de vorige zitting hebben goedgekeurd. Zoals u weet zal een eerste reeks maatregelen onze werkzaamheden ingrijpend veranderen en andere impulsen geven. De belangrijkste hervorming is zeker de openbaarheid van de commissievergaderingen. Door deze maatregelen zal de pers deze voorbereidende werkzaamheden kunnen bijwonen. Het lijkt geen twijfel dat deze het belangrijkste deel van het parlementair werk vormen. Een parlementslid dat niet heeft deelgenomen aan de besprekingen van een ontwerp of voorstel van ordonnantie in de commissie, is zeker niet in staat om vervolgens deel te nemen aan de besprekingen in plenaire vergadering van hetzelfde ontwerp of voorstel. Bovendien hoop ik dat de openbaarheid van de commissiewerkzaamheden de parlementsliden ertoe zal aanzetten hun spreektijd in de plenaire vergadering te beperken. We moeten immers toegeven dat sommige debatten in plenaire vergadering te lang duurden en dat we te vaak in herhaling zijn vervallen. Het verheugt me daarom ook dat een ruime meerderheid heeft ingestemd met een inkorting van de spreektijd in de plenaire vergadering.

La qualité d'une intervention parlementaire ne se mesure pas à sa durée, mais bien à sa clarté et à sa pertinence. La discipline imposée à cet égard dans des assemblées très nombreuses, comme, par exemple, le Parlement européen ou le Conseil de l'Europe, est là pour nous le prouver. Je forme le vœu que cette mesure donne un nouvel élan à nos travaux et les dynamise. Je vous demande donc d'emblée d'être attentifs au respect de cette nouvelle norme qui, j'en suis persuadé, améliorera l'intérêt porté à nos travaux et par la presse et par le public.

Enfin, pour les distraits, je voudrais rappeler que l'absentéisme lors des votes en séance publique sera dorénavant pénalisé financièrement. On me rétorquera à juste titre que l'absentéisme en commission est davantage regrettable que celui au moment formel du vote, mais, à mes yeux, il est inacceptable que la plupart des votes en séance publique de notre Assemblée se soient opérés, lors de la dernière session, avec environ une soixantaine de parlementaires présents sur 75. Cet absentéisme était excessif et il sera dorénavant pénalisé selon la même technique que celle actuellement appliquée à la Chambre des représentants. Lorsque le système aura évolué au niveau fédéral, à la suite des propositions des Assises de la démocratie, nous alignerons notre technique de pénalisation, si nous l'estimons souhaitable.

Au-delà des changements apportés à notre règlement, je me réjouis de l'approbation par le bureau de ma proposition de doter notre Assemblée d'un journal périodique relatant ses travaux et sa vie interne. Par ailleurs, un plan d'adaptation de nos systèmes informatiques est actuellement en cours, devant permettre, à brève échéance, de relier notre Parlement au réseau Internet.

A cet égard, je voudrais remercier M. Roelants du Vivier pour ses conseils avisés et le temps qu'il consacre à ce dossier.

Enfin, je voudrais aborder la délicate question de la compétence des régions sur le plan des relations internationales. Comme vous le savez, cette compétence des régions trouve sa source dans l'article 167 de la Constitution qui prévoit, notamment en son paragraphe 3, que « Les Gouvernements de communauté et de région concluent les traités portant sur les matières qui relèvent de la compétence de leurs conseils. Ceux-ci n'ont d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment du conseil. » Le paragraphe 4 de cet article stipule qu'une loi à majorité spéciale arrêté les modalités de conclusion des traités qui relèvent des autorités fédérées et des traités dits mixtes.

Cette particularité de notre système institutionnel fit couler beaucoup d'encre et fut même fort contestée. Il faut d'ailleurs bien reconnaître que ce pouvoir de légiférer en matière de traités accordé aux communautés et aux régions belges est une véritable innovation sur le plan international. Même les pays aux traditions fédérales les plus ancrées ne disposent pas de pareille compétence compte tenu du principe assurant à l'Etat la maîtrise des relations extérieures et la personnalité juridique internationale.

Door deze grondwetsbepaling moeten wij ons voortaan ook uitspreken over de vele internationale verdragen. Wij hebben het Verdrag van Maastricht reeds goedgekeurd en weldra zullen wij ook het Verdrag van Amsterdam moeten onderzoeken. Als voorzitter van de Commissie voor de Algemene Zaken, Financiën en Internationale Betrekkingen kan ik niet verbergen dat ik met zeer gemengde gevoelens aankijk tegen deze nieuwe bevoegdheid van onze Raad. De goedkeuring van internationale verdragen is een ietwat formele en theoretische bevoegdheid. Het gewest kan deze nieuwe bevoegdheid immers onmogelijk naar behoren uitoefenen.

En outre, nous devons nous demander ce qu'il adviendrait si une Communauté ou une Région belge refusait de donner son assentiment à un traité important, par exemple à caractère mixte. La conscience de cette réalité crée chez les élus un sentiment de frustration bien compréhensible. Cependant, bon nombre d'autres assemblées régionales d'Europe nous envient cette compétence. J'ai assisté, il y a quelques jours, en compagnie des vice-présidents Béghin et Cornelissen, à la réunion constitutive de la Conférence des présidents des assemblées législatives régionales d'Europe, à l'initiative du président de l'assemblée des Asturies. L'objectif principal de cette conférence d'Oviedo consistait à revendiquer pour les assemblées législatives régionales le droit d'être associées davantage au processus de la construction européenne. Constatant que l'examen des questions européennes par les assemblées régionales était susceptible de rapprocher le débat européen des citoyens et ainsi combattre le déficit démocratique trop souvent reproché à la construction de l'Europe, les élus de plus de 40 régions européennes, représentant plus de 200 millions de citoyens, ont décidé de s'organiser et d'échanger leurs expériences respectives dans ce domaine. Il faut souligner que le président du Parlement européen assistait à cette réunion. Il a apporté son soutien à cette initiative, tout en proposant sur le plan pratique, d'y associer l'assemblée qu'il préside. S'il convient d'éviter qu'un pouvoir régional excessif puisse faire obstacle au développement harmonieux de l'unification européenne, mais il est bon, par contre, que les régions vérifient le respect du principe de subsidiarité et que les parlements régionaux débattent davantage des questions européennes, de mise en œuvre des directives jouent ainsi le rôle de courroies de transmission du message européen vers les citoyens tout en faisant remonter les préoccupations et les sensibilités de la population vers l'échelon européen.

Voilà, chers collègues, un sujet important que je laisse à votre réflexion. Notre parlement dispose depuis peu d'une sous-commission des Affaires européennes et internationales, avec la collaboration du ministre des Relations extérieures je propose qu'elle établisse sans délai son agenda. J'espère que ses travaux permettront à nos élus d'exercer leurs compétences constitutionnelles dans de bonnes conditions, et ce, tout particulièrement dans les domaines qui touchent à la construction européenne.

Je vous souhaite à toutes et à tous une fructueuse session parlementaire. (*Applaudissements sur de nombreux bancs.*)

BUREAUX DES COMMISSIONS BUREAUS VAN DE COMMISSIES

M. le Président. — Conformément à notre Règlement, les commissions devraient se réunir afin de procéder à la nomination de leurs bureaux respectifs.

Si l'Assemblée est unanimement d'accord, nous pourrions simplifier la procédure et considérer comme réélus les membres des bureaux des commissions, à l'exception, bien entendu, des commissions où un changement est prévu. (*Assentiment.*)

Overeenkomstig ons Reglement zouden de commissies moeten vergaderen om hun bureaus samen te stellen.

Indien de Raad eenparig akkoord gaat zouden wij de procedure kunnen vereenvoudigen en beschouwen dat de mandaten van de leden van de bureaus van de verschillende commissies worden hernieuwd, met uitzondering, wel te verstaan, van de commissies waar een wijziging in overweging werd genomen. (*Instemming.*)

COMMUNICATION DU PRESIDENT

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

M. le Président. — Par lettre du 22 juillet 1997, M. Philippe Rozenberg fait part de sa décision de siéger dorénavant en tant qu' élu indépendant.

Per brief van 22 juli 1997, deelt de heer Philippe Rozenberg mee dat hij voortaan als onafhankelijk raadslid zal zitting hebben.

COMMUNICATIONS FAITES AU CONSEIL

Cour d'arbitrage

MEDEDELINGEN AAN DE RAAD

Arbitragehof

M. le Président. — Diverses communications ont été faites au Conseil par la Cour d'arbitrage.

Elles figureront au compte rendu analytique et compte rendu intégral de cette séance. (*Voir annexes.*)

Verscheidene mededelingen worden door het Arbitragehof aan de Raad gedaan.

Zij zullen in het beknopt verslag en in het volledig verslag van deze vergadering worden opgenomen. (*Zie bijlagen.*)

Rapport d'activités 1996-1997 du collège d'environnement de la région de Bruxelles-Capitale

Activiteitenverslag 1996-1997 van het milieucollege van het Brussels Hoofdstedelijk gewest

M. le Président. — Par lettre du 4 septembre 1997, M. Didier Gosuin, ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique transmet le rapport d'activités 1996-1997 du Collège d'environnement, conformément à l'article 13, alinéa 2, de l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 juin 1993 relatif au Collège d'environnement.

Bij brief van 4 september 1997, zendt de heer Didier Gosuin, minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Nethed, copie van het activitei-

tenverslag 1996-1997 van het Milieucollege, overeenkomstig artikel 13, tweede lid, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 3 juni 1993 betreffende het Milieucollege.

INSTALLATION ET PRESTATION DE SERMENT D'UN NOUVEAU SUPPLEANT APPELE A SIEGER EN QUALITE DE MEMBRE DU CONSEIL

INSTALLATIE EN EEDAFLEGGING VAN EEN NIEUWE OPVOLGER DIE ZITTING HEEFT ALS LID VAN DE RAAD

De Voorzitter. — Aan de orde is de installatie en de eedaflegging van een nieuwe opvolger die zitting heeft als lid van de Raad, overeenkomstig artikel 10bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989, ingevoegd bij de bijzondere wet van 9 mei 1989, ter vervanging van mevrouw Brigitte Grouwels, ontslagnemend.

L'ordre du jour appelle l'installation et la prestation de serment d'un nouveau suppléant appelé à siéger en qualité de membre du Conseil, conformément à l'article 10bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989, inséré par la loi spéciale du 9 mai 1989, en remplacement de Mme Brigitte Grouwels, démissionnaire.

Toelating van de heer Jean De Hertog, als opvolger die zitting heeft als lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, ter vervanging van mevrouw Brigitte Grouwels, ontslagnemend

Admission de M. Jean De Hertog comme suppléant appelé à siéger en qualité de membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, en remplacement de Mme Brigitte Grouwels, démissionnaire

De Voorzitter. — In haar brief van 26 september 1997 biedt mevrouw Brigitte Grouwels haar ontslag aan als opvolger die zitting heeft als lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

De opvolger verkozen op de CVP-lijst en die haar moet vervangen is de heer Jean De Hertog.

De verkiezing van deze laatste als opvolgend lid van de Raad werd goedgekeurd tijdens de plenaire vergadering van 6 juni 1995.

Aangezien de bijkomende geldigverklaring, bepaald in artikel 8.5 van ons Reglement, slechts slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvoorwaarden, blijkt dat de geldigverklaring in de huidige omstandigheden louter formeel is.

Ik stel u dus voor onmiddellijk over te gaan tot de toelating van de heer Jean De Hertog als opvolger die zitting heeft als lid van de Raad, zonder verwijzing naar een commissie die de geloofsbrieven onderzoekt.

Geen opmerking?

Ik verklaar de heer Jean De Hertog opvolger die zitting heeft als lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en ik nodig hem uit de grondwettelijke eed af te leggen, namelijk «Ik zweer de Grondwet na te leven».

Par lettre du 26 septembre 1997, Mme Brigitte Grouwels a démissionné de son mandat de suppléante appelée à siéger en qualité de membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le suppléant élu sur la liste CVP et appelé à le remplacer est M. Jean De Hertog.

L'élection de ce dernier comme membre suppléant du Conseil a été validée au cours de la séance plénière du 6 juin 1995.

Comme la vérification complémentaire prévue par l'article 8.5 de notre Règlement ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, dans les circonstances présentes, qu'un caractère de pure formalité.

Je vous propose donc de passer aussitôt à l'admission de M. Jean De Hertog comme suppléant appelé à siéger en qualité de membre du Conseil, sans renvoi à une commission de vérification de pouvoirs.

Pas d'observation ?

Je proclame M. Jean De Hertog suppléant appelé à siéger en qualité de membre du Conseil et je le prie de prêter serment constitutionnel, la formule étant : «Ik zweer de Grondwet na te leven».

(De heer Jean De Hertog legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.)

De heer Jean De Hertog. — Ik zweer getrouwheid aan de Koning. Ik zweer de Grondwet na te leven.

M. le Président. — Toutes mes félicitations, M. De Hertog.

PROPOSITION D'ORDONNANCE (M. ANDRÉ DROUART ET CONSORTS) VISANT À GARANTIR UN APPROVISIONNEMENT EN GAZ DURANT LES MOIS D'HIVER POUR LES HABITANTS LES PLUS DÉMUNIS DANS LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Prise en considération

Demande d'urgence

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE (DE HEER ANDRÉ DROUART C.S.) DAT ERTOE STREKT TE GARANDEREN DAT AAN DE KANSARME INWONERS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST TIJDENS DE WINTERMAANDEN GAS GELEVERD WORDT

Inoverwegingneming

Verzoek om spoedbehandeling

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance (M. André Drouart et consorts) visant à garantir un approvisionnement en gaz durant les mois d'hiver pour les habitants les plus démunis dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Pas d'observations ?

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie (de heer André Drouart c.s.) dat ertoe strekt te garanderen dat aan de kansarme inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tijdens de wintermaanden gas geleverd wordt.

Geen bezwaar ?

La parole est à M. Drouart.

M. André Drouart. — Monsieur le Président, je me permets de prendre la parole pour solliciter, dans la mesure où la proposition d'ordonnance est prise en considération, l'application de l'article 54.1, 2°, qui consiste à demander l'urgence pour la discussion en commission.

Si vous me le permettez, je voudrais motiver brièvement cette demande d'urgence.

M. le Président. — Monsieur Drouart, je prends acte de votre demande d'urgence et je propose qu'on débattre de cette demande demain après-midi.

M. André Drouart. — Monsieur le Président, je pense qu'il n'y a aucun problème à motiver et à débattre de cette demande d'urgence maintenant lors de la prise en considération.

M. le Président. — Cela risque de prendre un certain temps. Le résultat sera le même si l'on procède demain à la discussion de cette demande.

M. André Drouart. — Monsieur le Président, je ne sais pas si le résultat sera le même, mais je m'incline car je reste très ouvert.

M. le Président. — La proposition d'ordonnance est donc prise en considération et renvoyée en commission.

Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

COMMUNICATION DU GOUVERNEMENT

MEDEDELING VAN DE REGERING

M. le Président. — La parole est à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement, pour une communication du Gouvernement.

Het woord is aan de heer Charles Picqué, minister-voorzitter van de Regering voor een mededeling van de Regering.

M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement. — Monsieur le Président, comme le Bureau de votre Assemblée l'avait souhaité, le Gouvernement de la Région désire vous présenter, à l'occasion de notre rentrée parlementaire, la politique de l'emploi qu'il a décidé de mettre en œuvre.

Le Gouvernement a en effet décidé de poser l'emploi comme axe politique prioritaire de son action. Cette intention va se refléter dans le budget de 1998 qui vous sera présenté prochainement, mais également au travers d'un ensemble d'initiatives gouvernementales qui n'ont pas d'incidence budgétaire.

Je voudrais vous tracer les constats qui sont à la base de la décision du Gouvernement et, ensuite, je vous décrirai les mesures concrètes prises en la matière.

Un mot d'abord sur les caractéristiques bruxelloises du marché de l'emploi parmi lesquelles je relèverai tout d'abord le

peu de formation d'un grand nombre de nos chômeurs bruxellois, infra-qualifiés comme vous le savez; en effet, deux tiers des demandeurs d'emploi bruxellois disposent au maximum d'un diplôme de l'enseignement secondaire inférieur alors que — comme je l'ai déjà souligné à cette tribune — deux tiers des offres d'emploi proposées par les entreprises bruxelloises concernent des personnes qui ont au maximum un diplôme secondaire supérieur.

Deuxième caractéristique: même si notre Région peut se vanter d'avoir un produit intérieur brut particulièrement élevé, l'emploi salarié dans le secteur privé est en constante régression par rapport à l'ensemble de la Belgique.

Troisième caractéristique: le nombre d'emplois à Bruxelles occupés par des navetteurs est particulièrement élevé. En effet, selon les derniers chiffres, seuls 45 pour cent des emplois à Bruxelles sont occupés par des Bruxellois.

Enfin, il existe un ensemble de secteurs fortement porteurs en matière de création d'emplois à Bruxelles et qui correspondent à des besoins constatés: il s'agit de secteurs utiles à la collectivité tels les services de proximité, la rénovation urbaine, l'environnement.

Face à ces constats, le Gouvernement a pris un certain nombre de décisions favorables, nous l'espérons, à l'emploi des Bruxellois, particulièrement pour les peu qualifiés.

Pour améliorer l'efficacité de nos politiques concernant l'emploi, il s'agit de mettre en place des mesures qui utilisent les politiques fédérales, pour obtenir une cohérence dans nos politiques, et une complémentarité favorable maximale.

Ce serait une erreur — comme d'autres, j'ai eu l'occasion de le dire à maintes reprises — de vouloir mener une politique d'emploi spécifique à la Région bruxelloise sans utiliser les leviers offerts par les politiques fédérales. Inversement, il serait absurde de déterminer une politique de l'emploi à Bruxelles en ne se basant que sur les seuls leviers offerts par les législations et les réglementations fédérales.

Dans ce souci, nous avons voulu développer un ensemble de mesures au travers de diverses politiques.

Un certain nombre de principes président à l'élaboration de cette politique de l'emploi: la création d'un climat propice à la création d'emplois dans le secteur privé, notamment — et j'y reviendrai — par la simplification de mesures administratives et favorisant la création de nouvelles entreprises, et l'extension de celles déjà existantes; la création de postes de travail subventionnés par les pouvoirs publics; des politiques soutenant la diminution volontaire du temps de travail liée à une création d'emplois; des mises en place de clauses sociales dans les marchés publics favorisant l'insertion de Bruxellois sans emploi.

Ik stel voor om nu nauwkeurig de verschillende middelen te onderzoeken die de Regering wil aanwenden om de tewerkstelling van de Brusselaars te bevorderen. Ik zal het achtercenvolgens hebben over de initiatieven genomen ten gunste van de non-profitsector, vervolgens van de commerciële sector en ten slotte van de overheidssector. Ik zal eindigen met de voorstelling van de diverse gewestelijke beleidsvormen die een weerslag hebben op de werkgelegenheid in Brussel.

Wat de initiatieven ten gunste van de non-profitsector betreft, hebben de programma's ter bestrijding van de werkloosheid hun doeltreffendheid in het Brussels Gewest bewezen, aangezien ze tot nu toe meer dan 5 500 banen in Brussel hebben opgeleverd. Het voordeel van deze programma's is dat ze de gemeenschap arbeidsplaatsen bieden die nuttig zijn voor alle burgers, bijvoorbeeld inzake openbare netheid, bijstand aan personen — vooral aan de meest kwetsbare personen zoals de

bejaarden, de zieken of de gehandicapten — of dat ze in het algemeen bijdragen tot de versterking van kringen of verenigingen die de sociale tweedeling van onze stad bestrijden.

Zoals ik u reeds enkele maanden geleden meedeelde, kwam onlangs een belangrijke hervorming tot stand waarbij de DAC-ers omgeschakeld werden naar Geco's, waardoor het statuut van de tewerkgestelde personen gevoelig verbeterd werd, aangezien hen nu een duurzame betrekking wordt gewaarborgd in het kader van traditionele arbeidscontracten van onbepaalde duur. Deze hervorming maakt het mogelijk 500 miljoen frank vrij te maken tijdens de komende twee jaar en dankzij die nieuwe middelen 500 bijkomende arbeidsplaatsen te scheppen.

Deze nieuwe middelen komen bovenop de inspanning die in 1997 werd geleverd, het jaar waarin de begroting voor de programma's ter bestrijding van de werkloosheid met 200 miljoen frank werd verhoogd, waardoor in 1997 bijna 300 betrekkingen konden worden gecreëerd, hoofdzakelijk in de verenigingssector die sinds enkele jaren in Brussel een aantrekkingspool is geworden voor een bijzonder dynamische economische ontwikkeling in ons gewest.

De doorstromingsprogramma's zijn voortgekomen uit een samenwerkingsakkoord met de federale Staat waarover een ontwerp van ordonnantie werd ingediend bij het bureau van deze vergadering.

Deze programma's hebben tot doel arbeidsplaatsen voor een bepaalde duur te scheppen bestemd voor laaggeschoolde werkzoekenden.

Deze programma's worden gedeeltelijk gefinancierd door een activering van de werkloosheidsuitkeringen. Het saldo valt ten laste van de gewestbegroting of eventueel van de eindgebruiker.

Het doorstromingsprogramma is bestemd voor de niet-commerciële sector dit wil zeggen de sector van de privéverenigingen en de overheid, inzonderheid de plaatselijke besturen.

De zwakheid van deze programma's hield verband met de duur van het contract die beperkt was tot één jaar, eventueel twee als de werkloze eerder tewerkgesteld was geweest in een PWA. Ik kan u meedelen dat na een uitdrukkelijk verzoek dat ik in naam van het Brussels Gewest heb gedaan, de duur van de contracten verlengd zal worden tot minimum twee en zelfs tot drie jaar in bepaalde gevallen waarover nog verder onderhandeld wordt.

Le Gouvernement de la Région a décidé de réserver 286 millions de francs pour créer de nouveaux postes d'emploi dans le cadre de ces programmes. Ce montant couvre la période 1998-1999 et permettra la création d'environ 400 emplois.

Cent nonante millions de francs sont destinés au développement d'initiatives dans le cadre d'un développement local intégré. Les missions locales et OOTB ont préparé des projets au niveau local associant communes, CPAS et milieux associatifs. Par la mise en réseau du secteur associatif, ce programme permettra la création de quelque 300 emplois au sein de projets intégrés. Les secteurs au sein desquels la Région bruxelloise compte développer les programmes de transition professionnelle relèvent tous du développement local intégré et/ou des services de proximité et permettent la mise à l'emploi du personnel infraqualifié. En outre, l'action sera développée en complément de l'emploi existant déjà dans les pouvoirs publics locaux — communes et CPAS —, régionaux ou dans les ASBL privées.

Les créations d'emploi seront, dans la mesure du possible, prioritairement orientées vers les jeunes des quartiers les plus concernés par les phénomènes d'exclusion sociale que nous

connaissances, et ce, afin de mettre particulièrement l'accent sur le concept de développement local intégré.

Nonante-six millions de francs d'effort transversal de l'ensemble du Gouvernement permettront de développer l'emploi des infraqualifiés dans les quatre domaines suivants :

— la promotion des emplois dans les parkings de dissuasion : étant donné que le sentiment d'insécurité freine l'usage de tels parkings, des emplois seront créés afin d'assurer aux usagers un accueil, une présence et une surveillance;

— l'entretien du patrimoine des sociétés locales de logement social et les politiques liées à l'accompagnement social des locataires de ces sociétés: le secteur du logement social commande de nombreux petits travaux manuels d'entretien et de rénovation pouvant être effectués par un personnel peu qualifié venant en renfort des régies techniques existantes dans certaines sociétés. Ces emplois seront attribués à des jeunes issus d'un processus d'insertion socio-professionnelle leur ayant permis d'acquérir une formation qualifiante. De même, les programmes de transition professionnelle permettront aux personnes en formation d'accompagnateur social d'acquérir une réelle expérience professionnelle et de répondre aux besoins du secteur en la matière;

— les services de proximité: dans le cadre de conventions avec les communes, les CPAS et certains services privés, des services de proximité seront mis en place. Cette mesure permet d'agir simultanément du côté de l'offre et de la demande d'emploi. Il s'agit en effet, d'une part, de proposer du travail de manière sélective à des jeunes chômeurs peu qualifiés et, d'autre part, ce qui n'est pas négligeable, de répondre au travers de ces services aux nombreux besoins insatisfaits qui existent chez les Bruxellois les plus démunis, comme l'aide à domicile en matière sociale ou administrative, les petits travaux d'entretien ou de rénovation, les tâches ménagères, les gardes d'enfants, ou encore toutes les prestations qui facilitent les activités collectives;

— la propreté publique: il s'agit de créer un service d'intervention spéciale capable d'intervenir très rapidement à la demande. L'Agence régionale pour la propreté mettra sur pied plusieurs brigades qui pourront ainsi intervenir, sur tout le territoire régional, lors d'événements exceptionnels tels que manifestations ou accidents de la route ou de chantier, et lorsque des cas de malpropreté flagrante seront signalés par le citoyen. Ces mesures entraîneront la création d'au moins 125 emplois nouveaux.

Vous constaterez que les différentes mesures énoncées jusqu'à présent ont permis de mobiliser près de 800 millions, rendant dès lors possible la création de plus de 900 emplois pour soutenir le secteur non marchand à Bruxelles.

L'effort de la Région ne s'arrête évidemment pas aux initiatives en faveur du secteur non marchand puisque nous avons décidé de fournir également un effort pour développer l'emploi dans le secteur privé marchand. Bien sûr, la croissance de l'emploi dans ce secteur est liée au dynamisme des entrepreneurs mais également aux conséquences de mesures qui ne dépendent pas de la Région. Le Gouvernement régional a toutefois décidé de travailler en faveur du secteur marchand au travers des politiques qu'il peut développer, notamment en simplifiant les aides économiques et à l'emploi tout en renforçant leur efficacité. C'est ainsi que les aides à l'emploi seront mieux orientées vers les chômeurs peu qualifiés qui constituent le public le plus difficile à réinsérer sur le marché du travail. C'est ainsi aussi que l'action du Gouvernement en matière économique sera renforcée pour améliorer l'emploi dans les entreprises privées. Les entreprises sont évidemment les principaux partenaires de la politique économique du Gouvernement.

Nous devons donc veiller à attirer de nouvelles entreprises, et cette priorité reste la pierre d'angle de la politique économique.

Bien des aspects de la politique du Gouvernement qui se rapportent à l'économie présentent des liens directs avec l'emploi. Chacun de ces postes budgétaires recevra en 1998 des impulsions supplémentaires. Ainsi, en premier lieu, des emplois durables seront créés par des entreprises accueillies notamment par notre guichet unique « ECOBRU », qui s'affirme de plus en plus comme un partenaire actif des entreprises bruxelloises et qui constitue le fer de lance du Gouvernement pour attirer de nouvelles entreprises. Ce guichet recevra en 1998 une subvention supplémentaire, il recevra 43 millions de francs. De ce fait, la capacité d'action d'ECOBRU sera augmentée.

Je citerai en deuxième lieu l'application plus large de la législation sur l'expansion économique. En 1998, la Région affectera environ 30 millions de francs supplémentaires pour subventionner des investissements d'entreprises installées à Bruxelles.

Certains pourraient s'étonner du fait que certains montants que je vais citer ne soient pas plus importants. Je souligne que beaucoup de montants ont été fixés non seulement en fonction de capacités budgétaires, mais aussi en tenant compte du fait qu'ils seront utilisés dans le cadre de ce qu'on peut appeler des initiatives expérimentales et pilotes.

Je rappelle qu'au printemps 1997, les directives relatives à la législation sur l'expansion économique ont été adaptées pour élargir son champ d'application. Le prolongement logique est une augmentation des postes budgétaires affectés à cet objectif en 1998. La législation sur l'expansion économique prévoit en outre la possibilité de fournir des aides supplémentaires aux entreprises quand un investissement présente une « valeur stratégique ». Dans la pratique, cela signifie que des investissements qui bénéficient à l'emploi seront considérés comme étant stratégiques et recevront un soutien complémentaire.

Le Gouvernement bruxellois prendra également quelques mesures fiscales en faveur des entreprises et de l'emploi. D'une part, les droits de succession seront diminués afin de stimuler la transmission d'entreprises et, d'autre part, le forfait exonéré de la taxe sur la surface occupée pour les entreprises du secteur secondaire sera augmenté de 1 500 à 2 500 m².

En 1998 et 1999, on poursuivra les efforts financiers réalisés depuis 1997 au niveau du budget Economie et qui ont une incidence directe sur la problématique de l'emploi.

Pour ce qui est des subventions salariales octroyées en application des arrêtés 123 et 258, un montant de 61 millions est à nouveau inscrit en 1998. Je rappelle que grâce à l'arrêté 123, les PME bruxelloises peuvent, par exemple, engager un chômeur pour la réalisation de projets spécifiques.

Des initiatives sont prises dans le domaine des exportations ou d'actions novatrices.

Ces PME reçoivent une subvention salariale de la Région à concurrence de 90 pour cent pour la première année et 75 pour cent pour la seconde.

Une autre priorité qui s'exprime à travers le budget est la politique régionale en faveur des *call centers*. Les *call centers* sont des entreprises à facteur de travail élevé, qui s'intègrent parfaitement au tissu urbain. Il s'agit, en outre, d'un secteur en plein développement avec un énorme potentiel. L'asbl Téléport joue un rôle important dans cette politique pour les *call centers*. Téléport est la force motrice du centre de formation pour des opérateurs de *call centers*, qui a vu le jour récemment. Par les subventions de Téléport, différents types de formation peuvent être proposés. Jusqu'à ce jour, 73 personnes ont suivi une telle

formation, dont plus de 80 pour cent ont trouvé un emploi entre-temps.

Au niveau des centres d'entreprises, le Gouvernement bruxellois ne reste pas inactif non plus. Dans le budget pour 1998, plus de 60 millions sont prévus pour soutenir les deux centres d'entreprises existants à savoir l'EEBIC et Euclides. Ce montant permettra, en outre, de financer le second volet du programme européen URBAN qui prévoit l'ouverture de deux nouveaux centres d'entreprises à Bruxelles.

Le Gouvernement a également pris l'initiative de préparer un projet d'ordonnance consacré aux entreprises d'insertion, qui sera déposé bientôt au Parlement. Cette ordonnance est destinée à développer l'emploi dans l'économie sociale marchande.

L'intervention de la région se concrétise budgétairement en 1998 et 1999 par :

— 24 millions qui seront affectés à l'octroi de subventions salariales dégressives pour les engagements de personnels infra-qualifiés au sein des entreprises d'insertion qui seront créés dans le cadre de l'ordonnance bruxelloise;

— 57 millions qui sont destinés à subventionner le personnel d'encadrement des entreprises d'insertion, ainsi que les initiatives développées avec la SRIB permettant d'offrir des prêts préférentiels de même que des conseils personnalisés et professionnels aux futurs entrepreneurs sociaux.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft eveneens besloten rekening te houden met de federale initiatieven met betrekking tot de vrijwillige arbeidsduurvermindering. Zo zal het federale steunstelsel ten behoeve van de ondernemingen in het kader van de vrijwillige arbeidsduurverkorting in overleg met de sociale partners worden aangevuld met een specifieke gewestelijke steun, die de Brusselse KMO's moet toelaten gebruik te maken van deze regeling. Ook zal er een ondersteunende structuur voor de Brusselse sociale partners worden opgericht om de Brusselse KMO's in staat te stellen initiatieven voor arbeidsduurverkorting te nemen ten einde een netto bijkomende tewerkstelling te creëren.

Met al deze maatregelen steunt de Brusselse Regering de commerciële sector via een pakket van maatregelen aangepast aan de behoeften van de Brusselse economie. Hierdoor kunnen de privé-initiatieven die bijdragen tot de tewerkstelling van Brusselaars, worden gesteund. Het is natuurlijk onmogelijk nu al de weerslag van deze maatregelen op de tewerkstelling te evalueren aangezien het welslagen van dit gewestelijk beleid afhangt van de ondernemers. De overheid zal echter haar verantwoordelijkheid op zich nemen door het uitwerken van een waaier van initiatieven die de behoeften van de ondernemingen vervullen.

Er zal worden onderzocht in welke mate het gewest zal deelnemen aan het federale systeem voor de activering van de werkloosheidsuitkeringen. Dit systeem maakt het mogelijk de loonkost te verminderen van beroepen die niet of niet meer worden uitgeoefend, maar die de kwaliteit van de dienstverlening aan de klanten en de werkomstandigheden voor al het personeel van de werkgever verbeteren of die betrekking hebben op de milieu-vriendelijkheid van de onderneming waarvan sprake.

Nadat ik u de maatregelen heb beschreven die werden genomen ten gunste van de non-profitsector en van de commerciële sector, zal ik thans de initiatieven ten gunste van de overheidssector toelichten. Ik wens de inspanningen van de Regering te benadrukken met betrekking tot het scheppen van werkgelegenheid in het gewestelijke openbaar ambt en de gewestelijke instellingen van openbaar nut.

In de eerste plaats wijs ik erop dat het stelsel voor loopbaanonderbreking in het gewestelijk openbaar ambt werd verlengd tot 72 maanden ongeacht het feit of het nu gaat om een voltijdse dan wel om een halftijdse loopbaanonderbreking.

Bovendien werd het stelsel van de loopbaanonderbreking aangevuld met twee nieuwe maatregelen. Ten eerste, wordt het mogelijk loopbaanonderbreking te nemen voor het toedienen van palliatieve zorgen. Ten tweede kan men drie maanden bijkomende loopbaanonderbreking nemen na een zwangerschapsverlof.

Ook zullen maatregelen voor de herverdeling van de arbeid, zoals halftijdse vervroegde uittreding, vrijwillige vierdagenweek en verschillende stelsels voor deeltijds werk, worden aangemoedigd in zoverre ze aanleiding geven tot vervanging via recrutering en/of aanwerving. In dit verband overweegt de Regering bijkomende uitkeringen of hogere premies voor personeelsleden van niveau 4 en zelfs van niveau 3 die van deze regeling gebruik willen maken.

De Regering bevestigt haar engagement om jongeren zonder beroepservaring in de diensten van het gewest een eerste beroepservaring te laten opdoen.

Voor al deze maatregelen werden door het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de volgende budgetten uitgetrokken: 5 miljoen voor de halftijdse vervroegde uittreding, 10 miljoen voor de vrijwillige vierdagenweek en 13 miljoen voor de contracten voor eerste beroepservaring.

Les budgets sont encore modestes car, il convient de le souligner, il s'agit d'expériences pilotes.

Le Gouvernement a également décidé de prendre diverses mesures permettant la création d'emplois au sein d'organismes régionaux d'intérêt public. Ainsi, au sein du budget de la STIB, outre les 50 millions prévus dans le cadre du contrat de gestion pour la création de contrats PEP — c'est-à-dire première expérience professionnelle — un effort exceptionnel de 50 millions supplémentaires sera réalisé pour créer des emplois non qualifiés permettant d'améliorer la qualité des services à la clientèle. A l'IBGE, un montant complémentaire de 50 millions sera affecté au budget de la division 18 pour faire face au financement d'un nouveau cadre de cett institut.

D'autres mesures concernent les contrôleurs de chantier.

Un montant complémentaire de 20 millions sera affecté au budget des divisions 12 et 18, afin de permettre l'engagement de contrôleurs de chantiers chargés de veiller à la bonne exécution et à la sécurité des chantiers, prévention des vols etc...

Au Service d'incendie et d'Aide médicale urgente - SIAMU, un montant complémentaire de 25 millions est affecté au budget de la division 10 afin de compléter le cadre du SIAMU.

Le Gouvernement a ainsi mis en place un ensemble de dispositifs visant à augmenter l'emploi pour les Bruxellois au travers de mesures visant le secteur non-marchand, le secteur marchand privé et le secteur public.

Je voudrais toutefois souligner l'effort spécifique de tous les ministres dans le cadre de leurs compétences propres pour tenir compte de l'effet sur l'emploi des mesures prises dans chaque département.

Cependant, je ne voudrais pas que l'on considère mon discours comme portant sur des innovations. Il s'agit plutôt de faire le point sur ce que les différents départements peuvent générer de positif en matière d'emploi dans le cadre de politiques qui étaient déjà déterminées. Les effets de ces politiques ne bénéficieront pas uniquement aux seuls Bruxellois. Dans le domaine des travaux publics, le secteur de la construction a de

grandes potentialités et constitue en fait un gisement important d'emplois. Les dépenses régionales en matière de travaux publics généreront en 1998 environ 1 100 emplois directs et indirects, ce qui correspond à une augmentation de près de 200 emplois par rapport à 1996.

Dans le domaine des transports publics, le budget Investissements de la STIB, consacré au renouvellement de l'outil et à des investissements nouveaux destinés à augmenter les capacités de transport sera, en 1998, de 2,6 milliards, soit 800 millions de plus qu'en 1996. Il va sans dire que les retombées en terme d'emplois seront non négligeables.

Je rappelle que le budget prévu pour des investissements relatifs aux transports en commun a été augmenté de 330 millions, ce qui représenterait la création de 120 emplois supplémentaires. En 1998, le montant global sera encore augmenté de 150 millions, soit 65 nouveaux emplois, si l'on peut se permettre de faire des projections.

En ce qui concerne le port de Bruxelles, il importe de rappeler que l'emploi au sein de la zone portuaire de Bruxelles s'élève déjà à quelque 9 885 personnes, dont 54 pour cent d'ouvriers. Il est important de noter que plus de 60 pour cent des emplois dans l'espace du port sont occupés par des habitants de la Région bruxelloise. Différents projets en cours de réalisation ou à réaliser dans la zone portuaire sont porteurs en termes d'emplois. Il s'agit notamment du projet de plate-forme multimodale pour lequel la Région a débloqué quelque 120 millions permettant la création de 420 emplois, mais aussi du projet d'assainissement et de réaffectation du site de Carcoke qui permettrait la création de plus ou moins 95 emplois ou encore de la finalisation de l'échange de terrains entre le Port et la SNCB qui devrait permettre l'extension du centre TIR et l'exploitation du terrain Technoport par différents utilisateurs.

En ce qui concerne la politique de l'eau, environ 2,3 milliards et 1,7 milliard sont prévus, respectivement pour les années 1998 et 1999, afin de réaliser de grands travaux hydrauliques en Région bruxelloise. Notre expérience dans le domaine montre qu'une entreprise emploie environ 300 personnes par milliard dépensé. Cette mesure devrait donc aboutir à la création de 700 emplois en 1998 et de 500 emplois en 1999.

En matière d'environnement, l'extension des collectes sélectives à l'ensemble de la Région correspond à l'engagement de plus ou moins 60 personnes dont le coût, estimé à 60 millions, est supporté par la contribution du secteur privé à l'effort de la Région en matière de recyclage.

La création des centres de tri et de compostage régionaux par le biais de la constitution de sociétés d'économie mixte générera environ 90 emplois dont le coût global, estimé à 90 millions, sera également supporté en grande partie par le secteur responsable de la mise sur le marché des emballages.

Par ailleurs, il sera nécessaire d'engager dix équivalents temps plein pour assurer la continuité du service de gardiennage des parcs durant les mois de juillet et août. En outre, la contribution du secteur de l'environnement à la politique régionale de l'emploi devrait permettre la création de quelque 175 postes de travail nouveaux.

La décision prise, avant l'élaboration du plan emploi, en matière de recherche scientifique, d'accorder un montant de 210 millions à charge du budget régional à l'entreprise SABCA, sous forme d'avance prototype afin de soutenir sa participation au programme Airbus permet d'espérer 55 emplois nouveaux.

Dans le domaine des logements sociaux, les 200 millions de crédits budgétaires supplémentaires mis à la disposition des sociétés locales pour effectuer des rénovations légères permettront encore la création de nouveaux emplois.

En ce qui concerne le commerce extérieur, l'équipe d'attachés commerciaux de la Région vient d'être portée à 24 personnes. Ce soutien accru aux exportations devrait avoir un effet favorable sur l'emploi car plus de 40 pour cent du chiffre d'affaires des entreprises bruxelloises sont réalisés sur les marchés extérieurs.

Tenslotte, heeft de regering unaniem besloten in Brusselse overheidsopdrachten sociale clausules te laten opnemen. De gewestelijke en lokale overheden zijn immers de promotoren bij uitstek van economische activiteiten zoals wegenwerken, openbaar vervoer, bouw van woningen en van collectieve uitrustingen, renovatie van gebouwen, algemeen onderhoud en aanpassingen van de openbare ruimten. Dergelijke werkzaamheden zorgen voor vele arbeidsplaatsen waarvoor geen hoge kwalificatie is vereist. Zij gebeuren thans in uitvoering van overheidsopdrachten die slechts weinig tewerkstelling voor de Brusselaars opleveren. Daarom heeft de regering beslist sociale clausules in de overheidsopdrachten in te lassen, zodat meer jonge laaggeschoolde Brusselaars via deze economische activiteiten aan werk geraken. De term «Brusselaars» moet hier worden begrepen als «werkzoekenden ingeschreven bij de BGDA», dat zijn voor 95 % Brusselaars. Deze definitie behoedt ons voor conflicten met de Europese regelgeving.

Monsieur le Président, mesdames, messieurs, vous constatez que le Gouvernement de la Région a vraiment voulu placer l'emploi comme préoccupation majeure de son action. Les initiatives régionales couvrent de manière cohérente et intégrée l'ensemble du champ économique bruxellois en tenant compte, bien évidemment, des contraintes budgétaires existantes. Par ce signal, que nous avons voulu le plus fort possible, — mais bien entendu, dans les limites de nos moyens — nous voulons donner une indication claire à toutes les forces vives de notre région pour qu'elles se mobilisent, elles aussi, pour l'emploi de tous les Bruxellois. C'est pour cette raison, d'ailleurs, que le Gouvernement réunira incessamment les partenaires sociaux. D'une part il leur présentera ses initiatives pour en examiner les modalités et d'autre part, il écouterà leurs propositions en la matière.

Pour conclure, je dirai que le Gouvernement n'a pas à verser dans une autosatisfaction qui serait tout à fait déplacée. Le Gouvernement n'entend pas faire croire qu'il pourra par ces mesures et à lui seul résoudre le problème du chômage de Bruxelles. Ne me faites donc pas dire ce que je n'ai pas dit ! Il serait ridicule de croire que les apports que je viens de résumer dans ma déclaration vont avoir un effet bouleversant sur la structure du chômage à Bruxelles. Ces mesures peuvent toutefois générer des effets très positifs.

Un esprit chagrin me disait récemment : « que représentent 1 500 ou 2 000 emplois par rapport à nos 75 000 chômeurs ? » J'avais envie de lui répondre de ne pas tenir ces propos à l'un des 2 000 chômeurs qui trouvera un emploi grâce aux mesures que nous aurons lancées. Il serait à mon avis malvenu pour lui d'évoquer la modestie de ces moyens auprès de ceux qui profiteront des effets de cette politique !

Comme je l'ai dit, le Gouvernement est confronté à un certain nombre de contraintes financières : il ne dispose pas de tous les leviers légaux et réglementaires pour s'attaquer au problème de l'emploi ; mais il dégage dans les enveloppes des départements des moyens nouveaux dans le domaine de la politique de l'emploi pour encourager la mise au travail de plus ou moins 1 200 personnes. Le Gouvernement souhaite de cette manière contribuer de manière significative à l'effort global qui est fait dans le domaine de l'emploi.

Mon exposé portait sur les mesures nouvelles et faisait aussi l'inventaire — plus modestement il est vrai — des effets positifs sur l'emploi que des politiques fixées par les différents ministres peuvent avoir.

Je crois, mesdames, messieurs, que l'emploi est un des tout grands débats qui puissent animer notre assemblée, nos commissions et l'action du Gouvernement. Cela se fera dans un cadre quelque peu étriqué puisque réduit aux limites de la Région bruxelloise, et, bien entendu, en tenant compte des caractéristiques sociales de notre population. Mais la pire des choses serait de tomber dans une forme de fatalisme, de résignation, et c'est ce que le Gouvernement a rejeté avec énergie. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — Le débat sur cette communication du Gouvernement aura lieu demain, jeudi 16 octobre 1997, à l'issue des travaux de l'Assemblée réunie le 16 octobre 1997.

Het debat over die mededeling van de Regering zal morgen, donderdag 16 oktober 1997, na afloop van de werkzaamheden van de Verenigde Vergadering plaatshebben.

Avant de vous inviter à une réception à l'occasion de la rentrée, je voudrais rappeler aux présidents de groupe le règlement concernant le temps de parole dans les débats de ce type. L'article 53.6 prévoit que dans les débats que le Bureau élargi désigne et qui portent sur la politique générale ou sur un problème d'importance particulière, le temps global de parole est fixé comme suit: orateurs mandatés, 60 minutes pour les groupes politiques reconnus qui peuvent mandater deux orateurs; orateurs non mandatés, temps de parole fixé par le président de groupe obtenu en attribuant dix minutes maximum par membre de groupe; orateurs n'appartenant pas à un groupe politique, 15 minutes.

Dès lors, je demande aux présidents de groupe de me communiquer les noms des orateurs mandatés pour fixer le temps de parole.

J'invite à présent les membres du Gouvernement, du Parlement, mesdames et messieurs de la presse, y compris le syndic, mesdames et messieurs les collaborateurs des ministres et des

groupes parlementaires, à venir prendre un verre à l'occasion de la rentrée.

Alvorens u uit te nodigen op een receptie naar aanleiding van de opening van het nieuwe parlementaire jaar, zou ik de fractievoorzitters willen herinneren aan wat het reglement voorschrijft betreffende de spreektijd tijdens dit soort van debatten. Artikel 53.6. bepaalt dat, voor de door het Bureau aangewezen debatten over het algemeen beleid of over een kwestie van bijzonder belang, de totale spreektijd als volgt wordt vastgesteld: gemandateerde sprekers, 60 minuten voor de erkende politieke fracties die twee sprekers mogen afvaardigen; niet-geamendeerde sprekers: spreektijd bepaald door de fractieleider, die aan elk lid van de fractie maximum 10 minuten kan toewijzen; sprekers die niet tot een fractie behoren: 15 minuten.

Ik vraag de fractievoorzitters dan ook me de namen van de gemandateerde sprekers mee te delen teneinde de spreektijd te kunnen vaststellen.

Ik nodig de leden van de Regering, van het Parlement, de dames en heren van de pers, met inbegrip van de afgevaardigden, de medewerkers van de ministers en van parlementaire fracties, dan nu uit op een drink naar aanleiding van de opening van het nieuwe parlementaire jaar.

La séance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

De vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad is gesloten.

Prochaine séance plénière cet après-midi à 14 heures 15.

Volgende plenaire vergadering deze namiddag om 14 uur 15.

— *La séance plénière est levée à 12 heures.*

De plenaire vergadering wordt om 12 uur gesloten.

ANNEXE I

COUR D'ARBITRAGE

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie :

— le recours en annulation du décret de la Communauté flamande du 25 février 1997 relatif à la gestion totale de la qualité dans les établissements de soins, introduit par le Conseil des ministres (n° 1100 du rôle);

— les recours en annulation partielle du chapitre V «Droits de succession» du décret de la Communauté flamande du 20 décembre 1996 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1997, introduits par A. Michaux e.a., par H.A. Segers et par le Conseil des ministres (nos 1101, 1106, 1116 et 1120 du rôle);

— le recours en annulation de l'article 47, § 2, 38°, et § 3, du décret de la Région flamande du 2 juillet 1981 relatif à la prévention et à la gestion des déchets, modifié par les articles 40 et 41 du décret de la Communauté flamande du 20 décembre 1996 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1997, introduit par la maison communale de Wemmel (n° 1109 du rôle);

— le recours en annulation de l'article 1bis, §§ 3 et 4, de la loi du 14 août 1933 concernant la protection des eaux de boisson, tel qu'inséré par l'article 34 du décret de la Communauté flamande du 20 décembre 1996 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1997, introduit par la commune de Wemmel (n° 1110 du rôle);

— le recours en annulation partielle de l'article 59, 1°, du Code des droits de succession, remplacé par l'article 19 du décret de la Communauté flamande du 20 décembre 1996 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1997, introduit par la Fondation Roi Baudouin e.a. (n° 1113 du rôle);

— le recours en annulation de l'article 26 du décret de la Communauté flamande du 20 décembre 1996 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1997, introduit par la province de Flandre occidentale (n° 1114 du rôle);

— les recours en annulation de la loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes provinciales et communales, introduits par la commune de Schaerbeek, la ville de Charleroi et le Gouvernement wallon (nos 1117, 1118 et 1119 du rôle);

— le recours en annulation et la demande de suspension des articles 102, alinéa 2, et 103 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, introduit par M. Berg et S. Barreca (n° 1135 du rôle);

— le recours en annulation partielle du décret de la Communauté française du 4 février 1997 fixant le régime des congés et de disponibilité pour maladie et infirmité de certains membres du personnel de l'enseignement, introduit par M. Hupet et autres (n° 1138 du rôle);

— le recours en annulation du décret de la Communauté flamande du 20 décembre 1996 sanctionnant l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 juillet 1996 relatif à l'agrément des services télévisés, introduit par le Conseil des ministres (n° 1139 du rôle);

— les recours en annulation partielle du décret de la Région wallonne du 5 décembre 1996 relatif aux intercommunales wallon-

BIJLAGE I

ARBITRAGEHOF

In uitvoering van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van :

— het beroep tot vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 25 februari 1997 betreffende de integrale kwaliteitszorg in de verzorgingsinstellingen, ingesteld door de Minister-raad (nr. 1100 van de rol);

— de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van hoofdstuk V «Successierechten» van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 20 december 1996 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1997, ingesteld door A. Michaux e.a., H.A. Segers e.a. en door de Ministerraad (nrs. 1101, 1106, 1116 en 1120 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van artikel 47, § 2, 38°, en § 3, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen, zoals gewijzigd bij de artikelen 40 en 41 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 20 december 1996 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1997, ingesteld door de gemeente Wemmel (nr. 1109 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van artikel 1bis, §§ 3 en 4, van de wet van 14 augustus 1933 betreffende de bescherming van drinkwaters, zoals ingevoegd bij artikel 34 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 20 december 1996 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1997, ingesteld door de gemeente Wemmel (nr. 1110 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van artikel 59, 1°, van het Wetboek der Successierechten, zoals vervangen bij artikel 19 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 20 december 1996 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1997, ingesteld door de Koning Boudewijnstichting e.a. (nr. 1113 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van artikel 26 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 20 december 1996 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1997, ingesteld door de provincie West-Vlaanderen (nr. 1114 van de rol);

— de beroepen tot vernietiging van de wet van 24 december 1996 betreffende de vestiging en de invordering van de provinciale en gemeentebelastingen, ingesteld door de gemeente Schaerbeek, de stad Charleroi en de Waalse Regering (nrs. 1117, 1118 en 1119 van de rol);

— het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van de artikelen 102, tweede lid, en 103 van de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, ingesteld door M. Berg en S. Barreca (nr. 1135 van de rol);

— het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 februari 1997 houdende de regeling inzake verlof en beschikbaarheid wegens ziekte en gebrekkigheid van sommige leden van het onderwijspersoneel, ingesteld door M. Hupet en anderen (nr. 1138 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 20 december 1996 houdende bekrachtiging van het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 1996 betreffende de erkenning van de televisiediensten, ingesteld door de Minister-raad (nr. 1139 van de rol);

— de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest betreffende de Waalse intercommunales,

nes, introduits par J. Leclère et autres, par la commune d'Ambève et autres, par F. Wirtz et par l'intercommunale «die Intercommunale für das Sozial- und Gesundheitswesen der Gemeinden Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach und Sankt-Vith» (nos 1140, 1141, 1142 et 1143 du rôle);

— le recours en annulation partielle de la loi du 30 décembre 1996 modifiant la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé, introduit par l'asbl Syndicat national des militaires et autres (n° 1145 du rôle);

— le recours en annulation de l'article 2, 1^o, de la loi du 13 juin 1997 portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, et la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, posée par la sprl Advocaat Coopman (n° 1149 du rôle);

— le recours en annulation de l'article 17, alinéa 1^{er}, du décret de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 janvier 1997 visant à promouvoir l'intégration professionnelle des personnes handicapées, introduit par l'asbl Ligue Braille (n° 1151 du rôle);

— le recours en annulation de l'article 1^{er}, § 5, du décret de la Communauté française du 4 février 1997 modifiant la législation dans le domaine de l'enseignement réformant l'organisation et le financement de l'enseignement supérieur, introduit par G. Petit (n° 1152 du rôle);

— le recours en annulation totale ou partielle du décret de la Région flamande du 4 février 1997 portant les normes de qualité et de sécurité pour chambres et chambres d'étudiants, introduit par I. Andries-Verstraeten et autres (n° 1153 du rôle).

Pour information.

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie :

— la question préjudicielle relative à l'article 4, § 1^{er}, de la loi du 9 mars 1953 réalisant certains ajustements en matière de pensions militaires et accordant la gratuité des soins médicaux et pharmaceutiques aux invalides militaires du temps de paix, posée par le Tribunal de première instance de Namur (n° 1103 du rôle);

— la question préjudicielle relative à l'article 29 du décret de la Communauté française du 4 février 1997 fixant le régime des congés et de disponibilité pour maladie et infirmité de certains membres du personnel de l'enseignement, posée par le Conseil d'Etat (n° 1105 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 22, alinéa 3, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, posée par le Tribunal de première instance de Namur (n° 1108 du rôle);

— la question préjudicielle relative à l'article 8, § 1^{er}, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, posée par le Tribunal de police de Wavre (n° 1111 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 8, 3^o, — chapitre II « Assujettissement de certains agents du secteur public et de l'enseignement subventionné libre à l'assurance contre le chômage, à l'assurance maladie (secteur des indemnités) et à l'assurance maternité » — de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses, posée par la Cour du travail de Gand (n° 1121 du rôle);

ingesteld door J. Leclère en anderen, door de gemeente Amel en anderen, door F. Wirtz en door de intercommunale «Interkommunale für das Sozial- und Gesundheitswesen der Gemeinden Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach und Sankt-Vith» (nrs. 1140, 1141, 1142 en 1143 van de rol);

— het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 30 december 1996 tot wijziging van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective, ingesteld door de vzw Nationaal Syndicaat der Militairen en anderen (nr. 1145 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van artikel 2, 1^o, van de wet van 13 juni 1997 tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, en de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, ingesteld door de bvba Advocaat Coopman (nr. 1149 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van artikel 17, eerste lid, van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 23 januari 1997 tot bevordering van de inschakeling van de gehandicapten in het arbeidsproces, ingesteld door de vzw Braille-Liga (nr. 1151 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van artikel 1, § 5, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 februari 1997 tot wijziging van de onderwijswetgeving tot hervorming van de inrichting van het hoger onderwijs, ingesteld door G. Petit (nr. 1152 van de rol);

— het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van het decreet van het Vlaamse Gewest van 4 februari 1997 houdende de kwaliteits- en veiligheidsnormen voor kamers en studentenkamers, ingesteld door I. Andries-Verstraeten en anderen (nr. 1153 van de rol).

Ter informatie.

In uitvoering van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van :

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 4, § 1, van de wet van 9 maart 1953 houdende sommige aanpassingen inzake militaire pensioenen en verlening van kosteloze genees- en artseneijkundige verzorging voor de militaire invaliden van vreedstijd, gesteld door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Namen (nr. 1103 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 29 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 februari 1997 houdende de regeling inzake verlof en beschikbaarheid wegens ziekte en gebrekkigheid van sommige leden van het onderwijspersoneel, gesteld door de Raad van State (nr. 1105 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 22, derde lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, gesteld door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Namen (nr. 1108 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 8, § 1, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, gesteld door de Politie-rechtbank te Waver (nr. 1111 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 8, 3^o, — hoofdstuk II « Toepassing van de verzekering tegen werkloosheid, de ziekteverzekering (sector uitkeringen) en de moederschapsverzekering op sommige personeelsleden van de overheidssector en van het vrij gesubsidieerd onderwijs » — van de wet van 20 juni 1991 houdende sociale en diverse bepalingen, gesteld door het Arbeidshof te Gent (nr. 1121 van de rol);

— la question préjudicielle concernant l'article 46, § 2, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, posée par le Tribunal de police de Westerlo (n° 1122 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 31 de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, posée par le Tribunal du travail de Hasselt (n° 1124 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 55 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, posée par le Conseil d'Etat (n° 1126 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 37 du décret de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, posée par le Tribunal de la jeunesse de Liège (n° 1127 du rôle);

— les questions préjudicielles relatives à l'article 2bis, § 1^{er}, de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques, et les articles 1^{er} (n° 15), 11 et 28 de l'arrêté royal du 31 décembre 1930 concernant le trafic des substances soporifiques et stupéfiantes, posées par le Tribunal correctionnel de Bruxelles (nos 1128, 1129 et 1130 du rôle);

— les questions préjudicielles concernant :

- l'article 317 du décret de la Communauté flamande du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande, complété par l'article 133 du décret de la Communauté flamande du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII,

- les articles 133 et 148, 5^o, du décret de la Communauté flamande du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII,

- l'article 323, § 2, du décret de la Communauté flamande du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande, posées par le Conseil d'Etat (nos 1131, 1132, 1133 et 1150 du rôle);

— les questions préjudicielles relatives à l'article 76, § 1^{er}, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n° 1134 du rôle);

— la question préjudicielle relative aux articles 43 et 44 du Code d'instruction criminelle, à l'article 10 de la loi du 1^{er} juin 1849 sur la révision des tarifs en matière criminelle et aux articles 962 et suivants du Code judiciaire, posée par le Tribunal correctionnel de Liège (n° 1136 du rôle);

— la question préjudicielle relative à l'article 13 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, posée par le Tribunal du travail de Mons (n° 1137 du rôle);

— les questions préjudicielles concernant la loi du 12 juillet 1978 relative au régime d'accise des alcools, posées par le Tribunal correctionnel de Huy (n° 1144 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 57, § 2, de la loi organique du 8 juillet 1976 relative aux centres publics d'aide sociale, tel qu'il a été modifié par l'article 65 de la loi du 15 juillet 1996, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (n° 1147 du rôle);

— la question préjudicielle concernant les articles 2, 1^o, e), et 23, de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer « la charte » de l'assuré social et l'article 71 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, modifié par la loi du 12 janvier 1993, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (n° 1148 du rôle);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 46, § 2, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gesteld door de Politie rechtbank te Westerlo (nr. 1122 van de rol);

— de prejudiciële vraag over artikel 31 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Hasselt (nr. 1124 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 55 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stede bouw, gesteld door de Raad van State (nr. 1126 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 37 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, gesteld door de Jeugdrechtbank te Luik (nr. 1127 van de rol);

— de prejudiciële vragen over artikel 2bis, § 1, van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica, en de artikelen 1 (nr. 15), 11 en 28 van het koninklijk besluit van 31 december 1930 omtrent de handel in slaap- en verdovende middelen, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Brussel (nrs. 1128, 1129 en 1130 van de rol);

— de prejudiciële vragen over :

- artikel 317 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, zoals aangevuld bij artikel 133 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII,

- de artikelen 133 en 148, 5^o, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII,

- artikel 323, § 2, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, gesteld door de Raad van State (nrs. 1131, 1132, 1133 en 1150 van de rol);

— de prejudiciële vragen betreffende artikel 76, § 1, van het BTW-wetboek, gesteld door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel (nr. 1134 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 43 en 44 van het Wetboek van Strafvordering, artikel 10 van de wet van 1 juni 1849 op de herziening van het tarief in strafrechtelijke zaken en de artikelen 962 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Luik (nr. 1136 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 13 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Bergen (nr. 1137 van de rol);

— de prejudiciële vragen betreffende de wet van 12 juli 1978 over het accijsregime van alcohol, gesteld door de correctionele rechtbank te Hoei (nr. 1144 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 57, § 2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd bij artikel 65 van de wet van 15 juli 1996, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 1147 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 2, 1^o, e), en 23 van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het « handvest » van de sociaal verzekerde en artikel 71 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gewijzigd bij de wet van 12 januari 1993, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 1148 van de rol);

— la question préjudicielle relative à l'article 7bis de la loi sur la chasse du 28 février 1882, posée par le juge de paix de Quevaucamps (n° 1154 du rôle);

— la question préjudicielle relative aux articles 322 et 323 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Liège (n° 1155 du rôle).

Pour information.

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie les arrêts suivants:

— arrêt n° 39/97 rendu le 14 juillet 1997, en cause:

• les recours en annulation partielle du décret de la Communauté flamande du 22 décembre 1995 portant modification de certaines dispositions du titre I^{er} et du titre II des décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995,

• le recours en annulation du décret de la Communauté flamande du 2 avril 1996 sanctionnant l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 janvier 1996 modifiant le décret du 13 juillet 1994 relatif aux pensions de retraite allouées aux agents définitifs de la «Nederlandse Radio- en Televisie-uitzendingen in België, Omroep van de Vlaamse Gemeenschap» et relatif aux pensions de survie allouées aux ayants droit de ces agents (n°s 956, 963, 964, 966 et 984 du rôle);

— arrêt n° 40/97 rendu le 14 juillet 1997, en cause:

• la question préjudicielle concernant la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales, posée par le Tribunal du travail de Verviers (n° 1020 du rôle);

— arrêt n° 41/97 rendu le 14 juillet 1997, en cause:

• les questions préjudicielles concernant les articles 320 et 332 du Code civil, posées par la Cour d'appel de Liège (n° 970 du rôle);

— arrêt n° 42/97 rendu le 14 juillet 1997, en cause:

• les recours en annulation totale ou partielle du décret de la Région flamande du 20 décembre 1995 modifiant le décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais (n°s 974 et 978 du rôle);

— arrêt n° 43/97 rendu le 14 juillet 1997, en cause:

• le recours en annulation de l'article 1^{er}, alinéa 2, 2^o, a) à c), du décret de la Région wallonne du 6 mars 1996 modifiant le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus en ce qui concerne les jeux et paris, introduit par la s.a. Derby (n° 983 du rôle);

— arrêt n° 44/97 rendu le 14 juillet 1997, en cause:

• la question préjudicielle concernant l'article 7 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (n° 1002 du rôle);

— arrêt n° 45/97 rendu le 14 juillet 1997, en cause:

• les questions préjudicielles concernant la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales, posées par le Tribunal du travail de Mons (n°s 959 et 960 du rôle);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 7bis van de Jachtwet van 28 februari 1882, gesteld door de vrederechter van Quevaucamps (nr. 1154 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 322 en 323 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Luik (nr. 1155 van de rol).

Ter informatie.

In uitvoering van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van de volgende arresten:

— arrest nr. 39/97 uitgesproken op 14 juli 1997, in zake:

• de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 22 december 1995 tot wijziging van sommige bepalingen van titel I en titel II van de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995,

• het beroep tot vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 2 april 1996 houdende bekrachtiging van het besluit van de Vlaamse Regering van 31 januari 1996 tot wijziging van het decreet van 13 juli 1994 betreffende de rustpensioenen toegekend aan de vastbenoemde personeelsleden van de Nederlandse Radio- en Televisie-uitzendingen in België, Omroep van de Vlaamse Gemeenschap, en betreffende de overlevingspensioenen toegekend aan de rechtverkrijgenden van die personeelsleden (nrs. 956, 963, 964, 966 en 984 van de rol);

— arrest nr. 40/97 uitgesproken op 14 juli 1997, in zake:

• de prejudiciële vraag over de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Verviers (nr. 1020 van de rol);

— arrest nr. 41/97 uitgesproken op 14 juli 1997, in zake:

• de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 320 en 332 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (nr. 970 van de rol);

— arrest nr. 42/97 uitgesproken op 14 juli 1997, in zake:

• de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van het decreet van het Vlaamse Gewest van 20 december 1995 tot wijziging van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen (nrs. 974 en 978 van de rol);

— arrest nr. 43/97 uitgesproken op 14 juli 1997, in zake:

• het beroep tot vernietiging van artikel 1, tweede lid, 2^o, a) tot c), van het decreet van het Waalse Gewest van 6 maart 1996 houdende wijziging van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, wat de spelen en de weddenschappen betreft, ingesteld door de n.v. Derby (nr. 983 van de rol);

— arrest nr. 44/97 uitgesproken op 14 juli 1997, in zake:

• de prejudiciële vraag betreffende artikel 7 van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 1002 van de rol);

— arrest nr. 45/97 uitgesproken op 14 juli 1997, in zake:

• de prejudiciële vragen over de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Bergen (nrs. 959 en 960 van de rol);

— arrêt n° 46/97 rendu le 14 juillet 1997, en cause:

• la question préjudicielle concernant l'article 47*decies*, § 2, du décret de la Région flamande du 2 juillet 1981 relatif à la gestion des déchets, posée par le Tribunal de première instance de Malines (n° 1021 du rôle);

— arrêt n° 47/97 rendu le 14 juillet 1997, en cause:

• les recours en annulation du décret de la Communauté flamande du 24 juillet 1996 modifiant le décret du 12 juin 1991 relatif aux universités dans la Communauté flamande, introduits par A. Verhulst et autres (n°s 1070 et 1072 du rôle);

— arrêt n° 48/97 rendu le 14 juillet 1997, en cause:

• la question préjudicielle concernant l'article 62 de la loi relative à la circulation routière (arrêté royal du 16 mars 1968 portant coordination des lois relatives à la police de la circulation routière), posée par le Tribunal de première instance de Bruges (n° 965 du rôle);

— arrêt n° 49/97 rendu le 14 juillet 1997, en cause:

• la question préjudicielle concernant l'article 205 du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour de cassation (n° 979 du rôle).

Pour information.

— arrest nr. 46/97 uitgesproken op 14 juli 1997, in zake:

• de prejudiciële vraag over artikel 47*decies*, § 2, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 2 juli 1981 betreffende het beheer van afvalstoffen, gesteld door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Mechelen (nr. 1021 van de rol);

— arrest nr. 47/97 uitgesproken op 14 juli 1997, in zake:

• de beroepen tot vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 24 juli 1996 houdende wijziging van het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap, ingesteld door A. Verhulst en anderen (nrs. 1070 en 1072 van de rol);

— arrest nr. 48/97 uitgesproken op 14 juli 1997, in zake:

• de prejudiciële vraag betreffende artikel 62 van de wegverkeerswet (koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer), gesteld door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brugge (nr. 965 van de rol);

— arrest nr. 49/97 uitgesproken op 14 juli 1997, in zake:

• de prejudiciële vraag betreffende artikel 205 van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. 979 van de rol).

Ter informatie.

ANNEXE II

BIJLAGE II

Liste des questions écrites sans réponse au 20 septembre 1997
 Lijst van de schriftelijke vragen zonder antwoord op 20 september 1997

Date	Question n°	Auteur	Objet
Datum	Vraag nr.		Voorwerp
<p>Ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites Minister-voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen</p>			
19. 7.1995	3	Stéphane de Lobkowicz	* Missions d'études. Onderzoeksopdrachten.
19. 7.1995	5	Stéphane de Lobkowicz	* Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes. Organogram van de afdeling informatica in de verschillende gemeenten.
26. 9.1995	20	Marc Cools	* Demandes des communes auprès du comité d'acquisition. Aanvragen van gemeenten bij het comité van aankoop.
5.10.1995	24	Walter Vandenbossche	* Evolution des transferts par rapport aux recettes totales dans les 19 communes. Evolutie van de overboekingen ten aanzien van de totale ontvangsten in de 19 gemeenten.
29.12.1995	79	Walter Vandenbossche	* Contrôle de l'endettement des pouvoirs locaux. Controle over de schuldontwikkeling bij de lokale besturen.
12. 1.1996	88	Stéphane de Lobkowicz	* Accords de coopération conclus par la Région de Bruxelles-Capitale. Samenwerkingsakkoorden gesloten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
19. 1.1996	93	Stéphane de Lobkowicz	* Informatisation des communes. — Situation du personnel. Computeriseren van de gemeenten. — Toestand van het personeel.
19. 2.1996	122	Stéphane de Lobkowicz	* Représentants des communes dans les assemblées générales des associations hospitalières. Vertegenwoordigers van de gemeenten in de algemene vergaderingen van de ziekenhuisverenigingen.
5. 3.1996	134	Denis Grimberghs	* Subsidies pour les trottoirs. Subsidies voor de trottoirs.
27. 3.1996	149	Denis Grimberghs	* Application de l'accord de coopération liant le Gouvernement fédéral et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Toepassing van het samenwerkingsakkoord tussen de federale Regering en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.
20. 5.1996	178	Dominiek Lootens-Stael	* Contracts conclus avec la firme Strat & Com. Contracten gesloten met de firma Strat & Com.
24. 6.1996	208	Denis Grimberghs	* Octroi de subventions. Toekenning van subsidies.
2. 7.1996	211	Denis Grimberghs	* Convention des intercommunales d'électricité avec Electrabel. Overeenkomst van de elektriciteitsintercommunales met Electrabel.
23. 7.1996	233	Stéphane de Lobkowicz	* Recrutement de policiers. Aanwerving van politiemannen.
31. 7.1996	239	Dominiek Lootens-Stael	* Deuxième, troisième et quatrième rapports linguistiques trimestriels. Tweede, derde en vierde driemaandelijks taalrapporten.

Séance plénière du mercredi 15 octobre 1997
Plenaire vergadering van woensdag 15 oktober 1997

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp
30. 8.1996	249	Stéphane de Lobkowicz	* Mobilier urbain et panneaux de 20 m ² placés le long des voiries régionales et le long des lignes exploitées par la STIB. Openbare stadsvoorzieningen en borden van 20 m ² langs de gewestwegen en langs de MIVB-lijnen.
30. 8.1996	250	Michiel Vandenbussche	* Accords de coopération entre Bruxelles et la Flandre. Samenwerkingsakkoorden Brussel-Vlaanderen.
30. 8.1996	251	Michiel Vandenbussche	* Accords de coopération entre Bruxelles et la Région wallonne. Samenwerkingsakkoorden Brussel-Waals Gewest.
30. 8.1996	252	Michiel Vandenbussche	* Accords de coopération entre Bruxelles et la Communauté française. Samenwerkingsakkoorden Brussel-Franse Gemeenschap.
30. 8.1996	253	Roeland Van Wallegghem	* Accords de coopération. Samenwerkingsakkoorden.
24. 9.1996	268	Mostafa Ouezekhti	* Octroi de permis de travail. Afgifte van arbeidskaarten.
18.10.1996	289	Denis Grimberghs	* Application de la circulaire du 30 septembre 1988 concernant les subsides pour l'aménagement des voies de circulation piétonne. Toepassing van de omzendbrief van 30 september 1988 betreffende de toelagen voor de aanleg van wegen voor voetgangersverkeer.
28.10.1996	294	Mostafa Ouezekhti	* Allocation de base 14.11.12.01 (Pouvoirs locaux). Basisallocatie 14.11.12.01 (Lokale besturen).
4.11.1996	300	Dominiek Lootens-Stael	* Propagande politique au Centre belge de la bande dessinée. Politieke propaganda in het Belgisch Centrum voor het Stripverhaal.
21.11.1996	310	Denis Grimberghs	* Application des accords de coopération signés entre le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Gouvernement fédéral. Toepassing van de samenwerkingsakkoorden tussen de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de federale Regering.
4.12.1996	311	Denis Grimberghs	* Mise en œuvre du protocole d'accord du 9 mai 1989 relatif aux travaux à réaliser en faveur des institutions européennes sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. Uitvoering van het protocolakkoord van 9 mei 1989 voor de werken die op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten worden uitgevoerd voor de Europese instellingen.
5.12.1996	323	François Roelants du Vivier	* Taxes concurrentes. Elkaar overlappende belastingen.
5. 3.1997	355	Caroline Persoons	* Accès des ressortissants de l'Union européenne aux emplois dans l'administration publique. Toegang van de ingezetenen van de Europese Unie tot de betrekkingen in de openbare administratie.
17. 3.1997	357	Dominiek Lootens-Stael	* Octroi de permis de travail à des étudiantes zairoises. Toekenning van werkvergunningen aan Zairese studentes.
28. 3.1997	370	Brigitte Grouwels	* Asbl «Musiques présentes». Vzw «Musique présentes».
16. 4.1997	372	Bernard Clerfayt	* Réformes de l'arrêté du Régent de 1949. Herziening van het besluit van de Regent van 1949.
21. 4.1997	376	Dominiek Lootens-Stael	* Augmentation du nombre d'Etats membres de l'Union européenne et son impact sur les bureaux à Bruxelles. Verwachte toename van het aantal Lid-Statens van de Europese Unie en de impact daarvan op Brussel inzake kantooruimte.
5. 5.1997	384	Bernard Clerfayt	* Absence d'engagements budgétaires en application de promesses fermes de subsides en matière de travaux subsidiés. Ontbreken van begrotingsvastleggingen voor de nakoming van de definitieve subsidiëtoezeggingen inzake gesubsidieerde werken.

Séance plénière du mercredi 15 octobre 1997
Plenaire vergadering van woensdag 15 oktober 1997

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp
2. 6.1997	394	Brigitte Grouwels	* Campagnes d'information menées par les pouvoirs publics. Informatiecampagnes door de overheden gevoerd.
16. 6.1997	403	Serge de Patoul	* Taxes communales sur les immeubles abandonnés et inoccupés. De gemeentebelastingen op leegstaande en onbewoonde gebouwen.
16. 6.1997	404	Marc Cools	* Conséquences pour la Région bruxelloise de la suppression du Comité supérieur de contrôle. Gevolgen van de afschaffing van het Hoog comité van toezicht voor het Brussels Gewest.
4. 7.1997	406	Philippe Debry	* Travaux de voiries à Berchem-Sainte-Agathe. Wegenwerken in Sint-Agatha-Berchem.
18. 7.1997	414	Guy Vanhengel	* Basilique de Koekelberg à l'origine de tracés budgétaires pour la commune de Koekelberg. Budgettaire kopzorgen die de basiliek van Koekelberg de gemeente Koekelberg baart.
18. 7.1997	417	Marc Cools	* Service intérim de l'ORBEM. Uitzenddienst van de BGDA.
1. 8.1997	418	Philippe Debry	* Demande de classement du parc Albert. Aanvraag tot bescherming van het Albertpark.
1. 8.1997	419	André Drouart	* Dépenses des communes pour les fabriques d'églises. Uitgaven van de gemeenten voor de kerkfabrieken.
25. 7.1997	421	Paul Galand	* Matière de traite des êtres humains, l'information et la formation des policiers à l'Ecole régionale de police. Mensenhandel - Voorlichting en opleiding van de politieagenten in de Gewestelijke Politie school.
25. 7.1997	422	Brigitte Grouwels	* Organismes relevant de votre compétence. — Audits. Instellingen waarvoor bevoegd. — Audits.
25. 7.1997	423	Brigitte Grouwels	* Pouvoir exécutif. — Missions confiées à des tiers. Uitvoerende macht. — Opdrachten aan derden.
31. 7.1997	424	Evelyne Huytebroeck	* Antennes décentralisées de l'ORBEM. Gedecentraliseerde bijkantoren van de BGDA.
31. 7.1997	426	Jean-Pierre Cornelissen	* Taxe sur les bureaux. Kantoorbelasting.
31. 7.1997	428	Dominiek Lootens-Stael	* Connaissances linguistiques des agents de prévention et de sécurité. Taalkennis van de stadswachten, preventie- en veiligheidsagenten.
31. 7.1997	430	Dominiek Lootens-Stael	* Désignation des deux écoles de langues dans le cadre de l'accord dit de « courtoisie linguistique ». Aanduiding van twee taalscholen in het kader van het zogenaamd « taalhoffelijkheidsakkoord ».
1. 8.1997	431	Dominiek Lootens-Stael	* Asbl communales. Gemeentelijke vzw's.
1. 8.1997	432	Dominiek Lootens-Stael	* Lutte contre le travail au noir dans la Région de Bruxelles-Capitale. Bestrijding van het zwartwerk in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
1. 8.1997	434	Sven Gatz	* Asbl communales. Gemeentelijke vzw's.
7. 8.1997	435	Guy Vanhengel	* Cabinet téléphonique dans les galeries Saint-Hubert. Telefooncel in de Sint-Hubertusgalerijen.
7. 8.1997	436	Dominiek Lootens-Stael	* Contrôle du pouvoir de tutelle. — FC Etoile marocaine. Toezicht van de voogdijoverheid over FC Etoile marocaine.
7. 8.1997	437	Dominiek Lootens-Stael	* Contrôle du pouvoir de tutelle. — FC Atlas. Toezicht van de voogdijoverheid over FC Atlas.

Séance plénière du mercredi 15 octobre 1997
Plenaire vergadering van woensdag 15 oktober 1997

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp
7. 8.1997	438	Dominiek Lootens-Stael	* Emplois TCT et ACS. DAC- en GECCO-betrekkingen.
7. 8.1997	439	Dominiek Lootens-Stael	* Nombre d'élèves et dépenses d'enseignement des communes. Leerlingenaantallen en de onderwijsuitgaven van de gemeenten.
7. 8.1997	440	Dominiek Lootens-Stael	* Chômage des étrangers. Werkloosheid van vreemdelingen.
13. 8.1997	442	Serge de Patoul	* Institutions fournissant des statistiques régionales. Instellingen die voor gewestelijke statistieken zorgen.

Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures
Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen

30. 8.1996	87	Roeland Van Walleghem	* Accords de coopération. Samenwerkingsakkoorden.
30. 8.1996	90	Michiel Vandenbussche	* Accords de coopération entre Bruxelles et la Flandre. Samenwerkingsakkoorden Brussel-Vlaanderen.
30. 8.1996	91	Michiel Vandenbussche	* Accords de coopération entre Bruxelles et la Région wallonne. Samenwerkingsakkoorden Brussel-Waals Gewest.
30. 8.1996	92	Michiel Vandenbussche	* Accords de coopération entre Bruxelles et la Communauté française. Samenwerkingsakkoorden Brussel-Franse Gemeenschap.
30. 5.1997	171	Jean-Pierre Cornelissen	* Engagement de 68 fonctionnaires statutaires. Aanwerving van 68 vaste personeelsleden.
11. 6.1997	175	Sven Gatz	* Brasserie Belle-View. Brouwerij Belle-View.
4. 7.1997	179	Guy Vanhengel	* Voyages officiels et autres missions du ministre. Officiële bezoeken en andere zendingen van de heer minister.

Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport
Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

25. 2.1997	243	Evelyne Huytebroeck	* Trams avenue de Tervueren. Trams in de Tervurenlaan.
2. 6.1997	291	Brigitte Grouwels	* Campagnes d'information menées par les pouvoirs publics. Informatiecampagnes door de overheden gevoerd.
2. 6.1997	293	Brigitte Grouwels	* Universités. — Subventions. Universiteiten. — Subsidies.
4. 7.1997	306	Denis Grimberghs	* Certificat d'urbanisme introduit par la SNCB concernant le tracé de la branche nord et est du TGV. Door de NMBS aangevraagd stedenbouwkundig attest voor het tracé van de noord- en oostverbindingen van de HST.
18. 7.1997	311	Guy Vanhengel	* Construction d'un immeuble à appartements dans le parc Albert à Molenbeek. Bouw van een appartementsgebouw in het Albertpark te Molenbeek.
25. 7.1997	318	Brigitte Grouwels	* Pouvoir exécutif. — Missions confiées à des tiers. Uitvoerende macht. — Opdrachten aan derden.
7. 8.1997	320	Dominiek Lootens-Stael	* Escaliers roulants dans le métro. Roltrappen in de metro.
13. 8.1997	322	Serge de Patoul	* Rénovation station de métro Rogier. Renovatie metrostation Rogier.

Séance plénière du mercredi 15 octobre 1997
Plenaire vergadering van woensdag 15 oktober 1997

Date	Question n°	Auteur	Objet
Datum	Vraag nr.		Voorwerp
<p>Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp</p>			
5. 5.1997	123	Stéphane de Lobkowitz	* Lieu de domiciliation des agents régionaux. Woonplaats van de gewestambtenaren.
18. 7.1997	144	Guy Vanhengel	* Procédures à suivre au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pour communiquer les absences pour cause de maladie. Procedures te volgen in het ministerie van het Brussels Gewest voor het melden van afwezigheden wegens ziekte.
18. 7.1997	145	Guy Vanhengel	* Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale déterminant les modalités particulières d'application de redistribution du travail applicables aux membres du personnel du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot bepaling van de specifieke nadere regelen ter uitvoering van de maatregelen tot herverdeling van de arbeid toepasselijk op de personeelsleden van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
31. 7.1997	148	Jean-Pierre Cornelissen	* Répartition linguistique des interventions du SIAMU. Taalverdeling van het optreden van de DBDMH.
13. 8.1997	152	Serge de Patoul	* Institutions fournissant des statistiques régionales. Instellingen die voor gewestelijke statistieken zorgen.

Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique

Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid

1. 3.1996	94	Stéphane de Lobkowitz	* Enveloppe consacrée en 1995 à l'achat de cadeaux. Kredieten van 1995 voor de aankoop van geschenken.
26. 6.1996	137	Evelyne Huytebroeck	* Analyses du site de Carcoke. Analyses van het Carcoketerrein.
18. 7.1996	150	Leo Goovaerts	* Campagnes de sensibilisation et d'information menées par des membres du Gouvernement. Bewustmakings- en voorlichtingscampagnes gevoerd door leden van de Regering.
23. 7.1996	156	Stéphane de Lobkowitz	* Evolution de la nappe phréatique. Evolutie van de grondwaterlagen.
30. 9.1996	172	Stéphane de Lobkowitz	* Taxe sur l'épuration des eaux. — Recours et contestation. Belasting op het afvalwater. — Beroep en betwisting.
10.10.1996	177	Roeland Van Wallegem	* Annonce de Bruxelles-Propreté. Advertentie van Net Brussel.
26.11.1996	198	Jean-Pierre Cornelissen	* Extension des collectes sélectives. Uitbreiding van de selectieve ophalingen.
5.12.1996	202	Guy Vanhengel	* «Entreprendre» n° 10. «Dynamiek» nr. 10.
10. 1.1997	204	Caroline Persoons	* Bruxelles-Propreté. — Jours de ramassage. Brussels Agentschap voor Netheid. — Dagen van de ophalingen.
28. 1.1997	213	François Roelants du Vivier	* Installations contenant du PCB et du PCT. — Inventaire et transmission des registres à l'IBGE. Installaties die PCB en PCT bevatten. — Inventaris en overzending van de registers aan het BIM.

Séance plénière du mercredi 15 octobre 1997
Plenaire vergadering van woensdag 15 oktober 1997

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp
28. 1.1997	215	François Roelants du Vivier	* Incinérateur de Neder-over-Heembeek. — Lavage des fumées. — Conformité au prescrit de la directive européenne 94/67. Verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek. — Wassen van de rookgassen. — Naleving van de Europese richtlijn 94/67.
7. 2.1997	221	Alain Adriaens	* Traitement des déchets hospitaliers. Verwerking van het ziekenhuisafval.
12. 2.1997	224	Dominiek Lootens-Stael	* Octroi de primes linguistiques aux agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Toekenning van taalpremies aan de werknemers van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
17. 3.1997	229	Denis Grimberghs	* Mesurages IBGE. — Problèmes de bruit et de vibrations suite à l'exploitation par la SNCB des tunnels ferroviaires à Bruxelles. Metingen van het BIM. — Geluids- en trillingshinder door de NMBS-spoorweg-tunnels te Brussel.
12. 5.1997	244	Alain Adriaens	* Réglementation de la CIBE relative à l'utilisation de l'eau de pluie. Reglementering van de BIWM betreffende het gebruik van regenwater.
15. 5.1997	247	Mostafa Ouezekhti	* Ramassage sélectif à l'occasion de la fête du sacrifice du mouton. Selectieve ophaling naar aanleiding van het feest van het schaap.
4. 7.1997	258	Marie Nagy	* Parc régional de la Héronnière. Gewestelijk Reigerbospark.
14. 7.1997	265	André Drouart	* Nuisances engendrées par le passage répété d'avions. Hinder veroorzaakt door luchtverkeer.
31. 7.1997	271	Alain Adriaens	* Installation d'une unité de décontamination de déchets hospitaliers à l'hôpital Erasme. Bouw, in het Erasmusziekenhuis, van een installatie voor de ontsmetting van het ziekenhuisafval.
31. 7.1997	272	Alain Adriaens	* Arrêté du Gouvernement relatif aux incinérateurs de déchets dangereux publié au <i>Moniteur belge</i> du 6 juin 1997. Besluit van de Regering betreffende de verbrandingsovens voor gevaarlijk afval, bekendgemaakt in het <i>Belgisch Staatsblad</i> van 6 juni 1997.
1. 8.1997	273	Sven Gatz	* Epuration des eaux au sud de Bruxelles. Werken voor waterzuivering in Brussel-Zuid.
13. 8.1997	274	Marie Nagy	* Travaux prévus à la piscine Longchamp. Geplande werken in het zwembad Longchamp.

Secrétaire d'Etat adjoint au ministre de l'Aménagement du territoire, des Travaux publics et du Transport
Staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

19. 2.1996	46	Stéphane de Lobkowicz	* Travaux publics impayés. Onbetaalde openbare werken.
20. 3.1996	57	Denis Grimberghs	* Travaux avenue Charles-Quint. Werken in de Keizer Karellaan.
23. 5.1996	63	Denis Grimberghs	* Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale. De Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
6. 6.1996	65	Denis Grimberghs	* Travaux rue du Trône. Werken in de Troonstraat.
14. 6.1996	67	Jean-Pierre Cornelissen	* Etat lamentable de la voirie rue du Luxembourg. Erbarmelijke staat van het wegdek in de Luxemburgstraat.
26. 6.1996	70	Evelyne Huytebroeck	* Etat du terrain au quai de Biestebroeck. Staat van het terrein aan de Biestebroeckkaai.

Séance plénière du mercredi 15 octobre 1997
Plenaire vergadering van woensdag 15 oktober 1997

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp
2. 7.1996	72	Stéphane de Lobkowicz	* Recours introduits contre des actes du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Beroepen ingesteld tegen handelingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.
8. 7.1996	76	Stéphane de Lobkowicz	* Panneaux routiers de bienvenue dans la Région. Borden ter verwelcoming in het Gewest.
23. 7.1996	79	Bernard Clerfayt	* Entretien du square Vergote. Onderhoud van het Vergoteplein.
10.10.1996	86	Walter Vandenbossche	* Feux de signalisation à hauteur du Sint-Niklaasinstituut à Anderlecht. Verkeerslichten Sint-Niklaasinstituut Anderlecht.
10.10.1996	87	Roeland Van Wallegghem	* Organisation d'une soirée de gala. Organisatie van een gala-avond.
10.10.1996	88	Denis Grimberghs	* Placement de panneaux sur les balustrades des tunnels. Reclameborden op de balustrades van de tunnels.
10.10.1996	89	Denis Grimberghs	* Utilisation du site de l'hippodrome de Boitsfort. Gebruik van de paardenrenbaan van Bosvoorde.
10.10.1996	91	Alain Adriaens	* Accès cyclable aux gares de Bruxelles. Wegmarkeringen ten behoeve van de fietsers op de Rooseveltlaan.
18.10.1996	93	Denis Grimberghs	* Reprise des obligations découlant des règlements adoptés par le conseil provincial qui ont fait l'objet d'un transfert de compétences à la Région bruxelloise. Overname van de verplichtingen die voortvloeien uit de door de provincieraad aangenomen verordeningen die betrekking hebben op aangelegenheden die nu tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren.
28.10.1996	94	Benoît Veldekens	* Aménagement de nouveaux ronds-points avenue de Broqueville, au square Joséphine-Charlotte et à Gribaumont-Roi Chevalier (Woluwe-Saint-Lambert). Aanleg van nieuwe rotondes in de De Broquevillelaan, op de Joséphine-Charlotte-square en op het kruisprunt Gribaumontlaan/Ridder Koninglaan (Sint-Lambrechts-Woluwe).
30.10.1996	95	Brigitte Grouwels	* Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 4). Ordonnantie betreffende openbaarheid van bestuur (artikel 4).
4.11.1996	96	Brigitte Grouwels	* Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 5). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 5).
8.11.1996	97	Brigitte Grouwels	* Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 8). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 8).
8.11.1996	99	Roeland Van Wallegghem	* Fermeture de la rue Georges Lombaert. Afsluiting van de Georges Lombaertstraat.
14.11.1996	100	Brigitte Grouwels	* Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 15). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 15).
4.12.1996	101	Denis Grimberghs	* Application de l'accord de coopération du 9 mars 1990 signé entre le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Gouvernement fédéral. Toepassing van het samenwerkingsakkoord van 9 maart 1990 tussen de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de federale Regering.
21.11.1996	102	Brigitte Grouwels	* Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 9). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 9).
21.11.1996	103	Brigitte Grouwels	* Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 6). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 6).
21.11.1996	104	Guy Vanhengel	* Perspectives du Gouvernement bruxellois pour le bâtiment « Marconi ». Perspectieven van de Brusselse Regering in verband met het zogenaamde « Marconigebouw ».
5.12.1996	105	Guy Vanhengel	* «Entreprendre» n° 10. «Dynamiek» nr. 10.

Séance plénière du mercredi 15 octobre 1997
Plenaire vergadering van woensdag 15 oktober 1997

Date	Question n°	Auteur	Objet
Datum	Vraag nr.		Voorwerp
10. 1.1997	106	Evelyne Huytebroeck	* Aménagement de la rue du Trône. Aanleg van de Troonstraat.
20. 1.1997	107	Jacques Pivin	* Présignalisation dans les tunnels de la petite ceinture. Voorwaarschuwingstekens in de tunnels van de kleine ring.
20. 1.1997	108	Evelyne Huytebroeck	* Immeuble Marconi à Forest. Marconigebouw in Vorst.
21. 1.1997	109	Brigitte Grouwels	* Représentation des hommes et des femmes dans les cabinets ministériels. Vertegenwoordiging van vrouwen en mannen in de ministeriële kabinetten.
21. 1.1997	110	Stéphane de Lobkowicz	* Inventaire des publications du cabinet. Lijst van de publicaties van het kabinet.
28. 1.1997	111	François Roelants du Vivier	* Convention concernant l'élimination des déchets survenant en navigation intérieure et rhénane. Verdrag inzake de verwijdering van afval in de binnenscheepvaart en de Rijnvaart.
24. 2.1997	112	Jean Demannez	* Epanrages de sel sur les trottoirs jouxtant des propriétés régionales. Strooien van zout op de trottoirs langs de eigendommen van het Gewest.
25. 2.1997	113	Stéphane de Lobkowicz	* Achat de terrains par la Région de Bruxelles-Capitale. Aankoop van terreinen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
25. 2.1997	114	Marie Nagy	* Campagne d'information des riverains des chantiers régionaux. Informatiecampagne ten behoeve van de omwonenden van de gewestelijke bouw- plaatsen.
28. 2.1997	115	Brigitte Grouwels	* Centenaire de l'avenue de Tervueren. Honderdste verjaardag van de Tervurenlaan.
5. 3.1997	116	Stéphane de Lobkowicz	* Réalisation d'infrastructures aux frais des riverains. Infrastructuurwerken op kosten van de omwonenden.
17. 3.1997	118	André Drouart	* Sécurité des piétons sur une artère régionale bruxelloise. Veiligheid van de voetgangers op een Brusselse gewestweg.
19. 3.1997	120	Françoise Carton de Wiart	* Passage pour piétons sous l'avenue de Tervueren. Trap van de doorgang voor voetgangers in de tunnel onder de Tervurenlaan.
26. 3.1997	121	Jacques Pivin	* Vitesse dans les tunnels de la petite ceinture. Snelheid in de tunnels van de kleine ring.
24. 3.1997	122	Georges Matagne	* Uniformisation de la priorité à accorder au sens giratoire dans les carrefours dotés d'un sens giratoire. Eenvormigheid van de voorrang voor het verkeer op de verkeersrotondes.
16. 4.1997	123	Bernard Clerfayt	* Patrimoine régional. Gewestelijk erfgoed.
21. 4.1997	124	Evelyne Huytebroeck	* Travaux de l'avenue Van Volxem. Werken in de Van Volxemplaen.
21. 4.1997	125	Brigitte Grouwels	* Prime de bilinguisme. Tweetaligheidspremie.
21. 4.1997	126	Dominiek Lootens-Stael	* Parc de voitures. Wagenpark.
5. 5.1997	127	Sven Gatz	* Travaux au pont de Laeken et dans ses environs. Werken aan en bij de Lakenbrug.
5. 5.1997	128	Stéphane de Lobkowicz	* Lieu de domiciliation des agents régionaux. Woonplaats van de gewestambtenaren.
21. 5.1997	129	Dominiek Lootens-Stael	* Marquage au sol des voiries régionales. Wegmarkeringen op de gewestelijke wegen.
26. 5.1997	130	Brigitte Grouwels	* Travaux publics. — Quartier Nord-Est. Ruimtelijke ordening. — Noord-Oostwijk.

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale — Compte rendu intégral
Brusselse Hoofdstedelijke Raad — Volledig verslag

Date	Question n°	Auteur	Objet
Datum	Vraag nr.		Voorwerp
26. 5.1997	131	Marie Nagy	* Réaménagement de la rue du Trône. Heraanleg van de Troonstraat.
27. 5.1997	132	Brigitte Grouwels	* Répartition de compétences et consultation d'avocats. Bevoegdheidsverdeling en raadpleging van advocaten.
30. 5.1997	133	Jean Demannez	* Affichages aux balustrades des tunnels bruxellois. Publiciteit op de balustrades van de Brusselse tunnels.
30. 5.1997	134	Jean-Pierre Cornelissen	* Engagement de 68 fonctionnaires statutaires. Aanwerving van 68 fonctionnaires vaste personeelsleden.
2. 6.1997	135	Brigitte Grouwels	* Campagnes d'information menées par les pouvoirs publics. Informatiecampagnes door de overheden gevoerd.
2. 6.1997	136	Brigitte Grouwels	* Asbl. — Subventions. Vzw's. — Subsidies.
2. 6.1997	137	Brigitte Grouwels	* Universités. — Subventions. Univesiteiten. — Subsidies.
9. 6.1997	138	Paul Galand	* Risques pour les piétons et les cyclistes qui traversent l'avenue de Tervueren et la chaussée de Tervueren à hauteur de la Drève des Brûlés. Gevaren die voetgangers en fietsers lopen bij het oversteken van de Tervurenlaan en de Tervuursesteenweg ter hoogte van de Verbrandendreef.
9. 6.1997	139	Jean-Pierre Cornelissen	* Protection des arbres plantés en voirie. Bescherming van de bomen langs de openbare weg.
16. 6.1997	140	Danielle Caron	* Travaux dans la capitale. Werken in onze hoofdstad.
4. 7.1997	141	Brigitte Grouwels	* Survol d'avions. — Nuisances sonores. Overvliegende vliegtuigen. — Geluidshinder.
14. 7.1997	142	Denis Grimberghs	* Réaménagement de la place Meiser et du boulevard Lambertmont. Herinrichting van het Meiserplein en de Lambermontlaan.
14. 7.1997	143	Denis Grimberghs	* Démolition du viaduc Reyers. Afbraak van het Reyersviaduct.
18. 7.1997	144	Marc Cools	* Pose de nouveaux panneaux de signalisation sur les voies régionales. Plaatsen van nieuwe verwelkomingsborden langs de gewestwegen.
25. 7.1997	145	Brigitte Grouwels	* Pouvoir exécutif. — Missions confiées à des tiers. Uitvoerende macht. — Opdrachten aan derden.
31. 7.1997	146	Jean-Pierre Cornelissen	* Entretien de l'éclairage au parc Elisabeth. Onderhoud van de verlichting in het Elisabethpark.

**Secrétaire d'Etat adjoint au ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations
extérieures et au ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la
Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente**

**Staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe
Betrekkingen en aan de minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk
Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**

16. 4.1996	26	Dominiek Lootens-Stael	* Edition de livres et de brochures. Uitgave van boeken en brochures.
25. 4.1996	28	Serge de Patoul	* Recherche scientifique non économique financée par le ministre. Door de minister gefinancierd niet-economisch onderzoek.
30.10.1996	45	Brigitte Grouwels	* Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 4). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 4).
4.11.1996	46	Brigitte Grouwels	* Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 5). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 5).

Séance plénière du mercredi 15 octobre 1997
Plenaire vergadering van woensdag 15 oktober 1997

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp
8.11.1996	47	Brigitte Grouwels	* Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 8). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 8).
14.11.1996	48	Brigitte Grouwels	* Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 15). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 15).
21.11.1996	49	Brigitte Grouwels	* Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 9). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 9).
21.11.1996	50	Brigitte Grouwels	* Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 6). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 6).
12. 5.1997	62	Brigitte Grouwels	* Collaborateurs de cabinet. — Permanence sociale. Kabinetsmedewerkers. — Dienstbetoon.
25. 7.1997	68	Brigitte Grouwels	* Pouvoir exécutif. — Missions confiées à des tiers. Uitvoerende macht. — Opdrachten aan derden.
31. 7.1997	69	Dominiek Lootens-Stael	* Avis de la Commission permanente de contrôle linguistique relative à l'Atlas de l'énergie. Advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht aangaande de Energieatlas.

Secrétaire d'Etat adjoint au ministre-président

Staatssecretaris toegevoegd aan de minister-voorzitter

24. 9.1996	96	Denis Grimberghs	* Règlement du Conseil provincial relatif à l'octroi de prêts complémentaires. Reglement betreffende de toekenning van bijkomende leningen.
4.11.1996	105	Dominiek Lootens-Stael	* Listes d'attente dans les sociétés de logement social. Wachlijsten van de sociale huisvestingsmaatschappijen.
16. 4.1997	132	Jean-Pierre Cornelissen	* SISP concernés par l'application de l'article 13 de l'ordonnance «Code du logement». Openbare vastgoedmaatschappijen waarop artikel 13 van ordonnantie houdende wijziging van de Huisvestingscode van toepassing is.
16. 4.1997	133	Jean-Pierre Cornelissen	* Désignation d'un observateur (article 13 du Code du logement) qui serait membre du Conseil d'administration de la SLRB. Aanwijzing van een waarnemer (artikel 13 van de Huisvestingscode) die lid zou zijn van de Raad van bestuur van de BGHM.
30. 5.1997	142	Serge de Patoul	* Compromis de vente du 21 octobre 1994. Verkoopsovereenkomst van 21 oktober 1994.
9. 6.1997	152	Jean-Pierre Cornelissen	* Utilisation des arrêts STIB comme stationnement de taxis en dehors des heures de desserte. Gebruik van de MIVB-haltes als taxistandplaats buiten de dienstregeling.